



PL

INSTRUKCJA MONTAŻU
Stolarka aluminiowa
OKNA, DRZWI, WITRYNY

GB

INSTALLATION INSTRUCTION
Aluminium joinery
WINDOWS, DOORS, DISPLAY WINDOWS

DE

MONTAGEANLEITUNG
Aluminiumfenster und -türen
FENSTER, TÜREN, SCHAUFENSTER

CZ

NÁVOD NA MONTÁŽ
Hliníková okna a dveře
OKNA, DVEŘE, VITRÍNY





SK

NÁVOD NA MONTÁŽ
Hliníkové okná a dvere
OKNÁ, DVERE, VITRÍNY

UA

ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ
Алюмінієва столярка
ВІКНА, ДВЕРІ, ВІТРИНИ

ZNACZENIE

-  NIEBEZPIECZEŃSTWO
-  UWAGA
-  PAMIĘTAJ
-  INFORMACJE DODATKOWE

OPIS, SUGESTIE, UWAGI

Dla użytkownika oznacza niebezpieczeństwo wypadku, w tym śmiertelnego.



Rada jak zapobiegać zużyciu produktu.

Kluczowe funkcje lub użyteczne informacje.




Należy zwrócić maksymalną uwagę na informacje opatrzone tym symbolem.

Informacje dodatkowe.





ZAKAZ

-  ZAKAZ PALENIA W POBLIŻU URZĄDZENIA
-  NIE ZDEJMOWAĆ ZABEZPIECZEŃ

POLECENIA

-  WYŁĄCZYĆ ZASILANIE ELEKTRYCZNE PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY LUB NAPRAWY.
-  MONTAŻ I PRACE KONSERWACYJNE WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE W RĘKAWICACH ROBOCZYCH.
-  MONTAŻ I PRACE KONSERWACYJNE WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE W OBUWIU OCHRONNYM.

MEANING

-  DANGER
-  ATTENTION
-  REMEMBER
-  ADDITIONAL INFORMATION

DESCRIPTIONS, SUGGESTIONS, COMMENTS

A risk of accident, possibly a fatal one, to the user.



Advice on how to prevent wear and tear of the product.

Key functions or useful information.




Pay maximum attention to information denoted as shown.

Additional information.





PROHIBITION

-  NO SMOKING IN THE VICINITY OF THE MACHINE
-  DO NOT REMOVE GUARDS

COMMANDS

-  BEFORE COMMENCING WORK OR REPAIRS, TURN OFF THE POWER SUPPLY.
-  INSTALLATION AND MAINTENANCE WORKS TO BE PERFORMED ONLY IN PROTECTIVE GLOVES.
-  INSTALLATION AND MAINTENANCE WORKS TO BE PERFORMED ONLY IN PROTECTIVE FOOTWEAR.

BEDEUTUNG

-  GEFAHR
-  HINWEIS
-  DENKEN SIE DARAN
-  ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

BESCHREIBUNG, EMPFEHLUNGEN, HINWEISE

Für den Benutzer bedeutet es eine Unfallgefahr, davon mit tödlichem Ausgang.



Ein Hinweis, wie dem Verschleiß des Produktes vorzubeugen ist.

Funktionen von Schlüsselbedeutung oder nützliche Informationen.




Den mit diesem Symbol versehenen Hinweisen ist die größte Aufmerksamkeit zu schenken.

Zusätzliche Informationen.





VERBOT

-  RAUCHEN IN DER NÄHE DER ANLAGE VERBOTEN
-  SICHERHEITSEINRICHTUNGEN NICHT ENTFERNEN

ANWEISUNGEN

-  BEVOR MIT DEN ARBEITEN ODER DER INSTANDSETZUNG BEGONNEN WIRD, SPANNUNG ABSCHALTEN.
-  MONTAGE UND WARTUNGSARBEITEN NUR MIT ARBEITSHANDSCHUHEN AUSFÜHREN.
-  MONTAGE UND WARTUNGSARBEITEN NUR MIT SCHUTZSCHUHWERK AUSFÜHREN.

VÝZNAM

-  NEBEZPEČÍ
-  POZNÁMKA
-  PAMATUJTE
-  DODATEČNÉ INFORMACE

POPIS, DOPORUČENÍ, POZNÁMKY

Uživatelům hrozí nebezpečí úrazu, včetně smrtelného.



Rada, jak zabránit opotřebení výrobku.

Klíčové funkce nebo užitečné informace.




Věnujte maximální pozornost informacím opatřeným tímto symbolem.

Dodatečné informace.

ZÁKAZ

-  ZÁKAZ KOUŘENÍ V OKOLÍ ZAŘÍZENÍ
-  NESNÍMEJTE ZABEZPEČENÍ

POKyny

-  VYPNĚTE ELEKTRICKÉ NAPÁJENÍ PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE NEBO OPRAVY.
-  MONTÁŽ A ÚDRŽBOVÉ PRÁCE PROVÁDĚJTE POUZE V PRACOVNÍCH RUKAVICÍCH.
-  MONTÁŽ A ÚDRŽBOVÉ PRÁCE PROVÁDĚJTE POUZE V PRACOVNÍ OBUVI.

VÝZNAM



NEBEZPEČENSTVO



POZOR



PAMATAJ



ĎALŠIE INFORMÁCIE

POPIS, PODNETY, PRIPOMIENKY

Pre používateľov: nebezpečenstvo úrazu vrátane smrteľných úrazov.

Rada ako predísť poškodeniu produktu.

Kľúčové funkcie a užitočné informácie.

Venujte maximálnu pozornosť, informáciám označeným týmto symbolom.

Ďalšie informácie

ZÁKAZY



ZÁKAZ FAJČENIA V BLÍZKOSTI ZARIADENIA



NEODSTRAŇUJTE BEZPEČNOSTNÉ PRVKY

PRÍKAZY



ODPOJIŤ OD ELEKTRICKÉHO NAPATIA PRED PRÁCOU ALEBO OPRAVOU



MONTÁŽ A ÚDRŽBU VYKONÁVAŤ LEN V PRACOVNÝCH RUKAVICIACH



MONTÁŽ A ÚDRŽBU VYKONÁVAŤ LEN V OCHRANNEJ OBUVY

ЗНАЧЕННЯ



НЕБЕЗПЕКА



УВАГА



ПАМ'ЯТАЙ



ДОДАТКОВІ ІНФОРМАЦІЇ

ОПИС, ПОРАДИ, ПРИМІТКИ

Для користувача означає небезпеку нещасного випадку, включаючи і смертельний.

Порада, як попередити знос виробу.

Ключові функції, або корисна інформація.

Необхідно звертати максимальну увагу на інформацію, позначену таким символом.

Додаткова інформація.

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ



ЗАБОРОНЕНО ПАЛИТИ ПОБЛИЗУ ПРИСТРОЮ.



НЕ ЗНІМАТИ ЗАХИСТ.

РЕКОМЕНДАЦІЇ



ВИМИКАТИ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ ЧИ РЕМОНТУ.



МОНТАЖ ТА РОБОТУ З КОНСЕРВАЦІЇ ВИКОНУВАТИ ВИКЛЮЧНО В РОБОЧИХ РУКАВИЧКАХ.



МОНТАЖ ТА РОБОТУ З КОНСЕРВАЦІЇ ВИКОНУВАТИ ВИКЛЮЧНО В ЗАХИСНОМУ ВЗУТТІ.

Ogólne zalecenia montażowe

1. Montaż powinien być wykonany przez przeszkoloną ekipę montażową posiadającą odpowiednie kwalifikacje.
2. Należy stosować się do obowiązujących przepisów BHP. Szczególną uwagę należy zwrócić na bezpieczeństwo pracy z urządzeniami elektrycznymi oraz bezpieczeństwo pracy na wysokościach.
3. Teren montażu powinien być odpowiednio oznakowany i zabezpieczony.
4. Podłoże montażowe powinny cechować:
 - w przypadku murów - sucha i równa powierzchnia o odpowiedniej wytrzymałości wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami Budowlanymi,
 - w przypadku konstrukcji metalowych, drewnianych - poprawność konstrukcyjna i wytrzymałościowa.
5. Do montażu, w zależności od podłoża, stosuje się:
 - w przypadku podłoża żelbetonowego lub cegły pełnej - kołki rozporowe $\varnothing 12 \text{ mm} \times 80 \text{ mm}$,
 - w przypadku konstrukcji metalowych – wkręt ST 6,3mm x 25 mm,
 - w przypadku konstrukcji drewnianych – wkręt 8,0 mm x 70 mm,
 - w przypadku ścian z materiałów z przestrzeniami powietrznymi - odpowiednie systemy montażowe przewidziane dla tego rodzaju podłoża,
 - w przypadku innych materiałów (cegła szczelinowa, gazobeton itp.) - kołki do cegły szczelinowej i gazobetonu np. typu Fischer SX
 - w przypadku rolet nakładanych montaż zgodny z instrukcją producenta okien
6. Należy zwrócić uwagę na znaki informacyjno-ostrzegawcze przypisane do czynności montażowych.
7. Po zamontowaniu drzwi /okna w otworze zaleca się wypełnienie pustych przestrzeni pianką montażową.
8. Po zamontowaniu drzwi /okna zaleca się uszczelnienie krawędzi styku ościeżnicy /ramy okna z elewacją.
9. Po zamontowaniu, sprawdzeniu oraz ewentualnej korekcie ustawienia drzwi /okna należy przeprowadzić szkolenie użytkownika z zakresu obsługi produktu.
10. Należy zapewnić właściwą ochronę drzwi /okna przed agresywnymi środkami powodującymi korozję (np. pochodzącymi z cegieł lub zaprawy).

Narzędzia montażowe:

Wiertarka udarowa
 Wiertarka do metalu
 Wkrętarka z regulowaną siłą wkręcania
 Szlifierka kątowna/ piłka do metalu
 Wiertło do metalu $\varnothing 4,5 \text{ mm}$, $\varnothing 6,5 \text{ mm}$, $\varnothing 10 \text{ mm}$, $\varnothing 14 \text{ mm}$
 Wiertła do betonu $\varnothing 10 \text{ mm}$, $\varnothing 12 \text{ mm}$
 Wkrętaki krzyżakowe/płaskie
 Młotek
 Wyciskacz HKS do silikonów i mas uszczelniających
 Miara
 Ołówek
 Poziomica

Środki utrzymania czystości
 Zmiotka, szufelka, odkurzacz

UWAGA

Produkt można użytkować dopiero po całkowitym zakończeniu procesu montażu!
 Miejsce montażu należy utrzymać w czystości, a po zakończeniu montażu dokładnie posprzątać.
 Należy przeszkolić użytkowników.

General installation tips

1. The installation should be performed by a properly trained and qualified installation team.
2. Observe the binding OHS regulations. Pay special attention to maintaining safety when performing electrical works or works at height.
3. The installation site should be properly marked and secured.
4. The installation substrate should have the following qualities:
 - in the case of walls - dry and even surface of suitable strength, prepared in accordance the binding construction regulations,
 - in the case of metal, wood structures – proper strength and structural correctness
5. Depending on the substrate, the following fasteners should be used:
 - if there is a foundation made of reinforced concrete or solid bricks - $\varnothing 12 \text{ mm} \times 80 \text{ mm}$ expansion bolts,
 - if there is a metal structure - self-tapping screws 6,3mm x 25 mm
 - if there is a wooden structure - screws 8,0 mm x 70 mm
 - if a wall is made of materials with air spaces – an appropriate assembly system for this kind of foundation
 - if there are other materials (cavity bricks, aerated concrete etc.) – pegs for cavity bricks and aerated concrete, for example Fischer SX,
 - in the case of window mounted rolling shutters, installation in accordance with window producer's instructions.
6. One should pay attention to informative and danger signs which are assigned to particular stages of the assembly.
7. After mounting the door / window in the opening, it is recommended to fill in empty spaces with an expanding foam.
8. After mounting the door / window, it is recommended to seal the contact surface between the edge of the door / window frame and the facade.
9. After montage, check-up and possible adjustments of the door / window, the user shall be trained in product handling.
10. A proper door / window protection against aggressive agents causing corrosion (i.e. from bricks or mortar) shall be ensured.

Installation tools:

Hammer drilling machine
 Metal drilling machine
 Power screwdriver with adjustable operation
 Angle grinder / metal saw
 Metal drills $\varnothing 4,5 \text{ mm}$, $\varnothing 6,5 \text{ mm}$, $\varnothing 10 \text{ mm}$, $\varnothing 14 \text{ mm}$
 Concrete drills $\varnothing 10 \text{ mm}$, $\varnothing 12 \text{ mm}$
 Crosstip screwdrivers/ flat screwdrivers
 Hammer
 HKS gun for silicone and
 Measuring tape
 Pencil
 Level
 Electric meter

Cleaning tools:
 A sweeper, a dustpan, a vacuum cleaner

ATTENTION

The product can be used only after the assembly is completed!
 The site of the assembly should be kept clean and tidied up when the assembly is completed.
 The users should be instructed how to use the product.

Allgemeine Montageempfehlungen

1. Die Montage soll durch ein geschultes Montagepersonal mit entsprechenden Qualifikationen durchgeführt werden.
2. Man soll dabei die geltenden Vorschriften zum Arbeitsschutz- und Hygiene beachten. Eine besondere Aufmerksamkeit gilt der Arbeitssicherheit mit elektrischen Einrichtungen sowie der Arbeitssicherheit bei Höhenarbeiten.
3. Der Montagestelle soll entsprechend gesichert und markiert werden.
4. Der Montagegrund soll sich auszeichnen durch:
 - in Falle von Mauerwerken – nasser und glatter Grund mit entsprechender Festigkeit, ausgeführt gemäß geltenden Bauvorschriften.
 - in Falle von Metall-, Holz-Konstruktionen – ordnungsgemäße Konstruktion und Festigkeit.
5. Für die Montage wird, je nach der Grundart verwendet:
 - in Falle von Stahlbetonbodenplatte oder Backziegel – Dübel \varnothing 12 mm x 80 mm,
 - in Falle von Metallkonstruktionen – Schraube ST6,3mm x 25 mm,
 - in Falle von Holzkonstruktionen – Schraube 8,0mm x 70 mm,
 - In Falle von Wänden aus Materialien mit Lufträumen – entsprechende Montagesysteme geeignet für diesen Untergrund.
 - in Falle von anderen Materialien (Spaltziegel, Gasbeton etc) – Schrauben für die Spaltenziegel und Gasbeton z.B.: Typ Fischer SX,
 - bei aufliegenden Rollläden ist die Montage nach der Betriebsanleitung des Fensterherstellers durchzuführen.
6. Man soll die Warn- und Infoschilder beachten, die mit den entsprechenden Montagetätigkeiten verbunden sind.
7. Nach der montage der Tür / des Fensters sollte man die Öffnungen mit Montageschaumstoff füllen .
8. Nach der montage der Tür / des Fensters sollte man den Baustellenstoß des Türrahmen mit der Front abdichten.
9. Nach der Montage und der Prüfung der Einstellung der Tür / des Fenster sollte man eine Schulung des Benutzers vornehmen.
10. Man sollte die Tür / das Fenster vor aggressiven Schadstoffen die Korrosion verursachen schützen.

Montagewerkzeuge:

eine Schlagbohrmaschine
 eine Metallbohrmaschine
 ein Schrauber mit einstellbarer Eindrehkraft
 ein Winkelschleifer / eine Metallsäge
 Metallbohrer von \varnothing 4,5 mm, \varnothing 6,5 mm, \varnothing 10 mm, \varnothing 14 mm
 Betonbohrer von \varnothing 10 mm, \varnothing 12 mm
 Kreuzschrauber / Flachschräuber
 ein Hammer
 Druckpistole HKS für Silikon und Dichtungsmasse
 ein Maß
 ein Bleistift
 eine Wasserwaage

Putzmittel
 Handfeger, Schaufel, Staubsauger

HINWEIS

Das Produkt kann erst nach der Abschließung des ganzen Montageprozesses angewendet werden!
 Der Montagestelle soll in Ordnung gehalten werden, und nach der Montage sauber geputzt werden.
 Die dafür verantwortlichen Personen sollen geschult werden.

Všeobecné montážní pokyny

1. Montáž by měla být provedená proškolenou montážní četou, která bude mít vhodné kvalifikace.
2. Je třeba dodržovat platné normy BOZP. Zvláštní pozornost je třeba věnovat na bezpečnost při práci s elektrickým zařízením a bezpečnost při práci ve výškách.
3. Terén, na které bude montáž prováděna musí být vhodně označen a zabezpečen.
4. Montážní podklad by měl mít tyto vlastnosti:
 - v případě zdí – suchý a rovný povrch se vhodnou pevností a měl by být zhotoven v souladu se závaznými stavebními normami,
 - v případě kovových, dřevěných – vhodnost a odolnost konstrukce.
5. K montáži, v závislosti na podkladu se používá:
 - v případě železobetonového podkladu nebo plné cihly - hmoždinky \varnothing 12 mm x 80 mm,
 - v případě kovových konstrukcí – vrut ST 6,3mm x 25 mm,
 - v případě dřevěných – vrut 8,0 mm x 70 mm,
 - v případě stěn z materiálů se vzduchovými prostory – vhodné montážní systémy určené pro podklady tohoto typu,
 - v případě jiných materiálů (duté cihly, plynový beton atp.) – hmoždinky do dutých cihel a plynového betonu např. typu Fischer SX,
 - montáž v případě rolet nakládáných na okno je shodná s montáží podle návodu výrobce oken,
6. Dejte pozor na informačně-výstražné značky u jednotlivých montážních činností.
7. Po montáži dveří / okna do otvoru doporučuje se vyplnění prázdných prostorů montážní pěnou.
8. Po montáži dveří / okna doporučuje se utěsnit styku zárubně / rámu okna s fasádou.
9. Po montáži, kontrole a případné opravě nastavení dveří / okna je třeba provést školení uživatele v oblasti používání výrobku.
10. Je třeba zajistit vhodnou ochranu dveří / okna před agresivními prostředky způsobujícími korozi (např. pocházejícími z cihel nebo malty)

Montážní nářadí:

Příklepová vrtačka
 Vrtačka na kovy
 Utahovák s nastavitelnou silou šroubování
 Úhlová bruska / pilka na kov
 Vrták na kov \varnothing 4,5 mm, \varnothing 6,5 mm, \varnothing 10 mm, \varnothing 14 mm
 Vrták na beton \varnothing 10 mm, \varnothing 12 mm
 Křížový/plochý šroubovák
 Kladívko
 Pistol na silikony a těsnící látky
 Metr
 Tužka
 Vodováha

Čisticí prostředky
 Smeták, lopatka, vysavač

POZOR

Výrobek může být používán teprve po úplném ukončení montáže
 Proces montáže!
 Místo montáže udržujte v čistotě a po ukončení práce důkladně uklidte.
 Je nutné proškolení uživatelé.

Všeobecné montážne podmienky.

1. Montáž môžu vykonávať len montážny pracovníci, ktorí boli vyškolení a majú nato príslušnú kvalifikáciu.
2. Je nutné dodržiavať bezpečnostné pravidlá podľa platných predpisov BHP. Špeciálnu pozornosť treba venovať práci s elektrickými zariadeniami a práci vo výškach.
3. Montážny priestor by mal byť riadne označený a zabezpečený.
4. Montážny podklad by mal mať následné kvality:
 - v prípade, že je to múr : suchý a rovný povrch o potrebnej odolnosti zodadne so stavebnými predpismi
 - v prípade, že je to kovová konštrukcia, drevená: musí byť pevná a stabilná konštrukcia
5. Podľa podkladu musíme použiť na montáž :
 - v prípade železo betónového základu alebo plnej tehly použijeme hmoždinky o priemere 12mm x 80mm,
 - v prípade kovovej konštrukcie použijeme skrutky (samorezky) ST 6,3 mm x 25 mm
 - v prípade konštrukcie z dreva použijeme skrutky (samorezky) 8,0 mm x 70 mm
 - v prípade stien z materiálov so vzduchovými komorami - použijeme materiály ktoré sú presne určené na takýto podklad
 - v prípade iných materiálov (tehla s otvormi, gazobetón) – hmoždinky do tehly s otvormi a gazobetónu napr. Fischer SX
 - v prípade predokenných rolíet montáž podľa návodu výrobcu okien
6. Venujte pozornosť informačným a výstražným značkám pri každej montážnej aktivite.
7. Po osadení dverí /okna sa odporúča vyplniť prázdne priestory montážnou penou.
8. Po montáži dverí /okna sa odporúča utesniť hrany kontaktu zárubne/rámu okna s fasádou.
9. Po montáži, kontrole alebo prípadnom nastavení dverí /okna je potrebné poučiť používateľa o používaním produktu.
10. Je potrebné zabezpečiť správnu ochranu dverí/okna pred agresívnymi prostriedkami, ktoré spôsobujú koróziu (napr. z tehál alebo malty).

Náradie potrebné na montáž:

Príklepová vŕtačka
 Vŕtačka na železo
 Skrutkovačka s regulovateľnou silou skrutkovania
 Uhľová píla na kov
 Závitová tyč na ťahovanie pružín(priemer 16mm)
 Vrták na kov (priemer 4,5mm, 6,5mm, 10mm, 14mm)
 Vrták do betónu Ø10 mm, Ø12 mm)
 Skrutkovač krížový/ploský
 Kladivo
 HKS pištol na silikóny a tmely
 Meter
 Ceruzka
 Vodováha

Čistiace prostriedky:
 Metlička , smetár, vysávač

UPOZORNENIE.

Výrobok je možné prevádzkovať až po úplnom skončení montážneho procesu!
 Montážny priestor by sa mal zachovať čistý a na konci montáže dôkladne vyčistiť .
 Užívatelia musia byť vyškolení.

Загальні рекомендації по монтажу

1. Монтаж повинен здійснюватись навченою та кваліфікованою монтажною бригадою.
2. Необхідно дотримуватись діючих правил безпеки та гігієни праці. Особливу увагу необхідно звернути на безпеку роботи з електричними приладами та на висотні роботи.
3. Територія, на якій виконуються монтажні роботи, повинна бути позначена та захищена відповідним чином.
4. Характеристика основи під монтаж:
 - у випадку стіни – суха і рівна поверхня, відповідної міцності, виконана згідно діючих будівельних правил;
 - у випадку металевих конструкцій, дерев'яних – конструктивна вірність виконання та надійність.
5. Для монтажу, в залежності від основи, використовується:
 - у випадку залізобетонної основи або повнотілої цегли – розпірні дюбеля Ø12 мм x 80 мм,
 - у випадку металевих конструкцій - шуруп ST 6,3мм x 25мм;
 - у випадку конструкцій з дерев'яних – шуруп 8,0 мм x 70 мм;
 - у випадку стін з пустотілих матеріалів – відповідні монтажні елементи, призначені для таких основ;
 - у випадку інших матеріалів (пориста цегла, газобетон і т.п.) – дюбеля для пористої цегли та газобетону, на приклад типу Fischer SX,
 - у випадку накладних рольставнів – монтаж згідно з інструкцією виробника вікон.
6. Варто звернути особливу увагу на інформаційно-застережні знаки, що стосуються монтажного процесу.
7. Після встановлення дверей / вікна в проємі рекомендується заповнити пустий простір монтажною піною.
8. Після встановлення дверей / вікна рекомендується ущільнити краї стикування коробки / рами вікна з фасадом.
9. Після встановлення, перевірки і можливого виправлення положення дверей / вікна, слід провести навчання користувача по обслуговуванню виробу.
10. Слід забезпечити відповідний захист дверей / вікна від агресивних засобів, що викликають корозію (до прикладу тих, що містяться в цеглі чи будівельній суміші).

Монтажні інструменти:

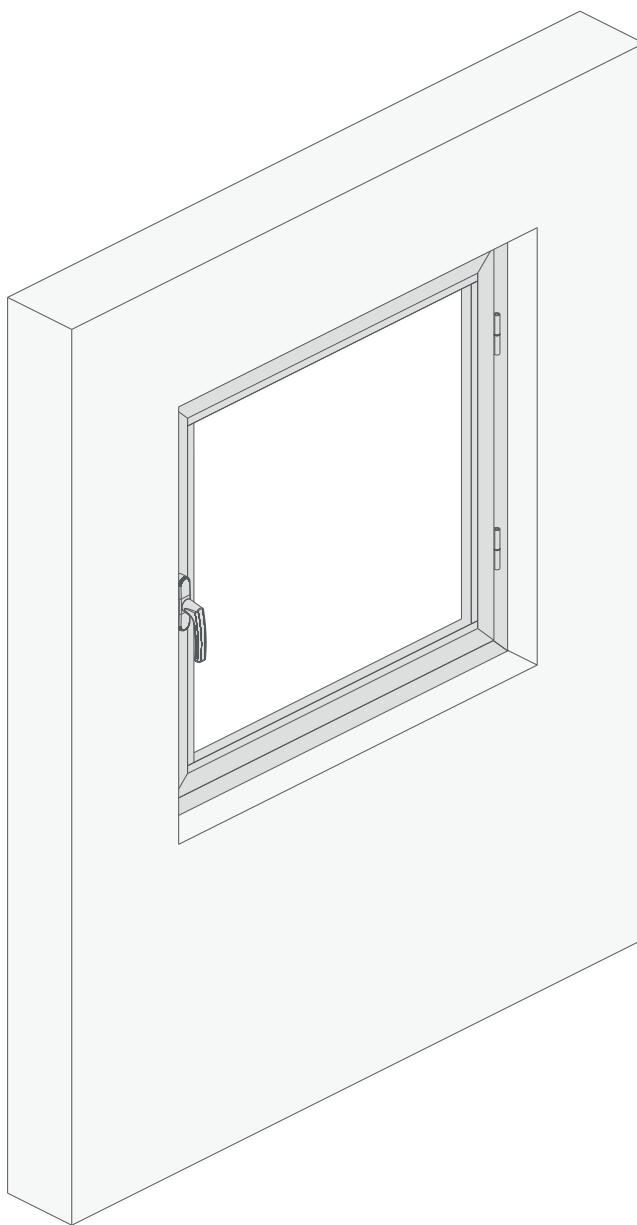
Перфоратор
 Дриль по металу
 Викрутка з регульованою силою скручування
 Кутовий різак (болгарка) / пилка по металу
 Свердло по металу Ø4,5 мм, Ø6,5 мм, Ø10 мм, Ø14 мм
 Свердло по бетону Ø10 мм, Ø12 мм
 Викрутки фігурні і плоскі
 Молоток
 Витискач HKS для силікону та ущільнюючих мас
 Лінійка
 Олівець

Засоби для прибирання:
 Щітка, совок, пилосос.

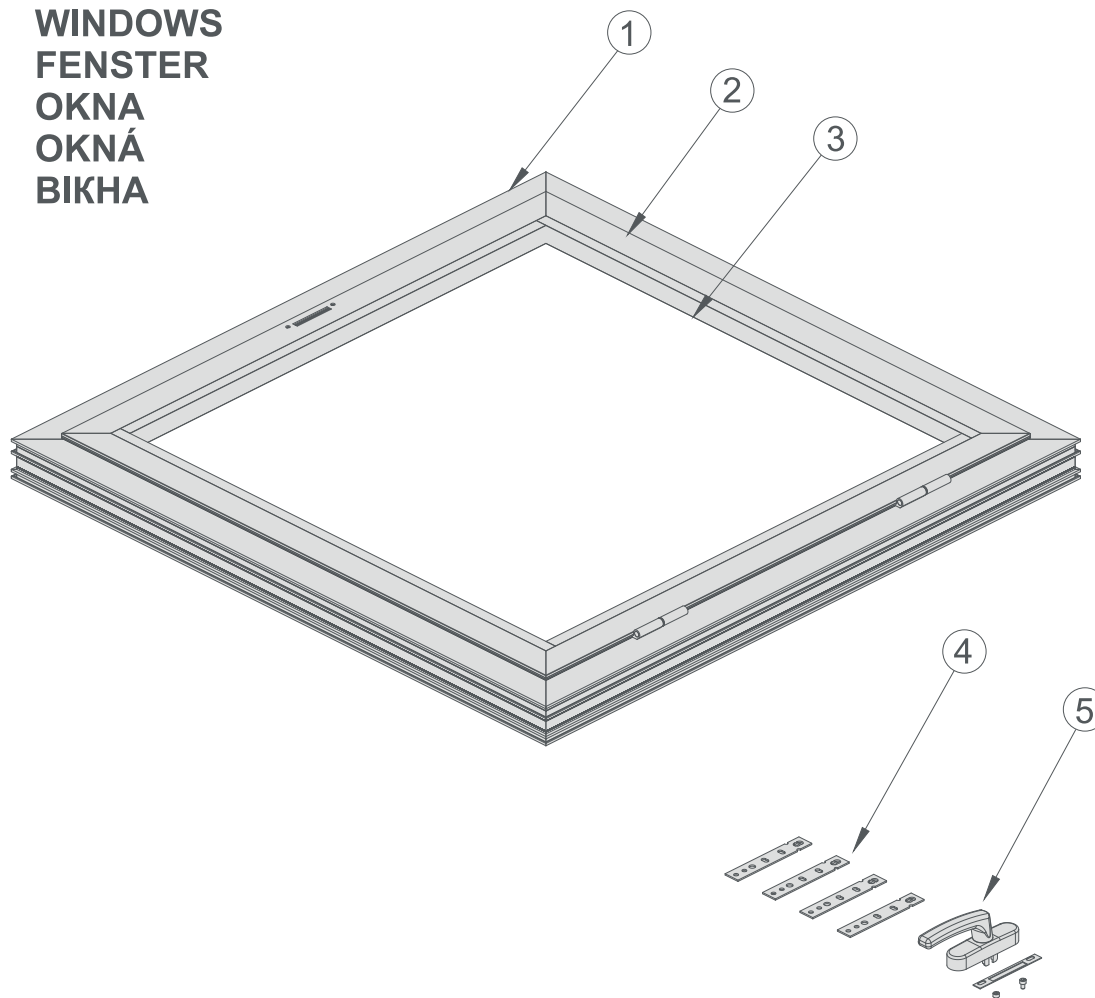
УВАГА

Виріб можна використовувати після остаточного завершення процесу монтажу!
 Місце монтажу необхідно зберігати в чистоті а після завершення робіт ретельно прибрати за собою.
 Необхідно навчити користувачів.

PL OKNA
GB WINDOWS
DE FENSTER
CZ OKNA
SK OKNÁ
UA БІКНА



PL OKNA
GB WINDOWS
DE FENSTER
CZ OKNA
SK OKNÁ
UA БІКНА



PL

1. Rama okienna
2. Skrzydło okna
3. Wkład szybowy
4. Kotwy montażowe
5. Klamka z elementami złącznymi

EN

1. Window frame
2. Casement
3. Glazing
4. Fixing anchors
5. Handle with fasteners

DE

1. Türrahmen
2. Fensterflügel
3. Glaseinlage
4. Montage Anker
5. Klinke mit verbundenen Elementen

CZ

1. Okenní rám
2. Křídlo okna
3. Vložka zasklení
4. Montážní kotvy
5. Kliky se spojovacími elementy

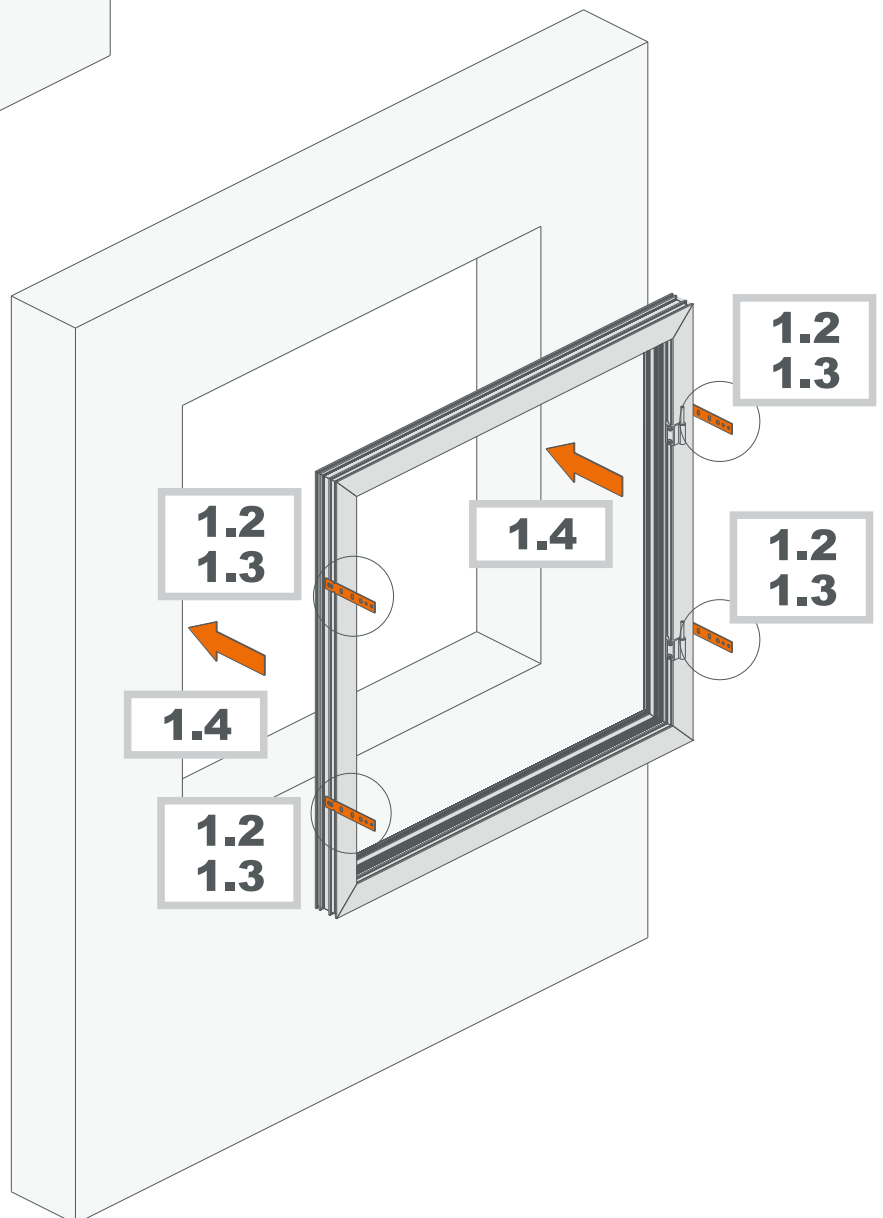
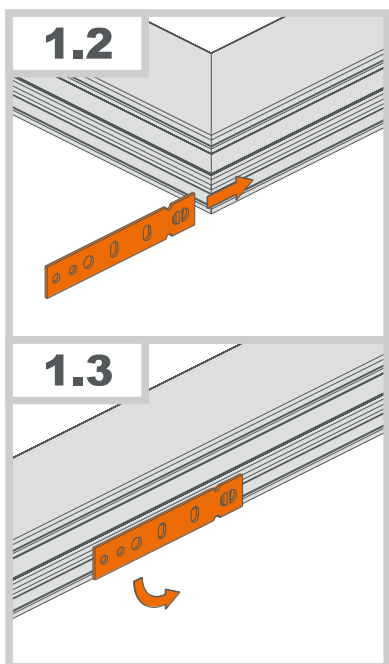
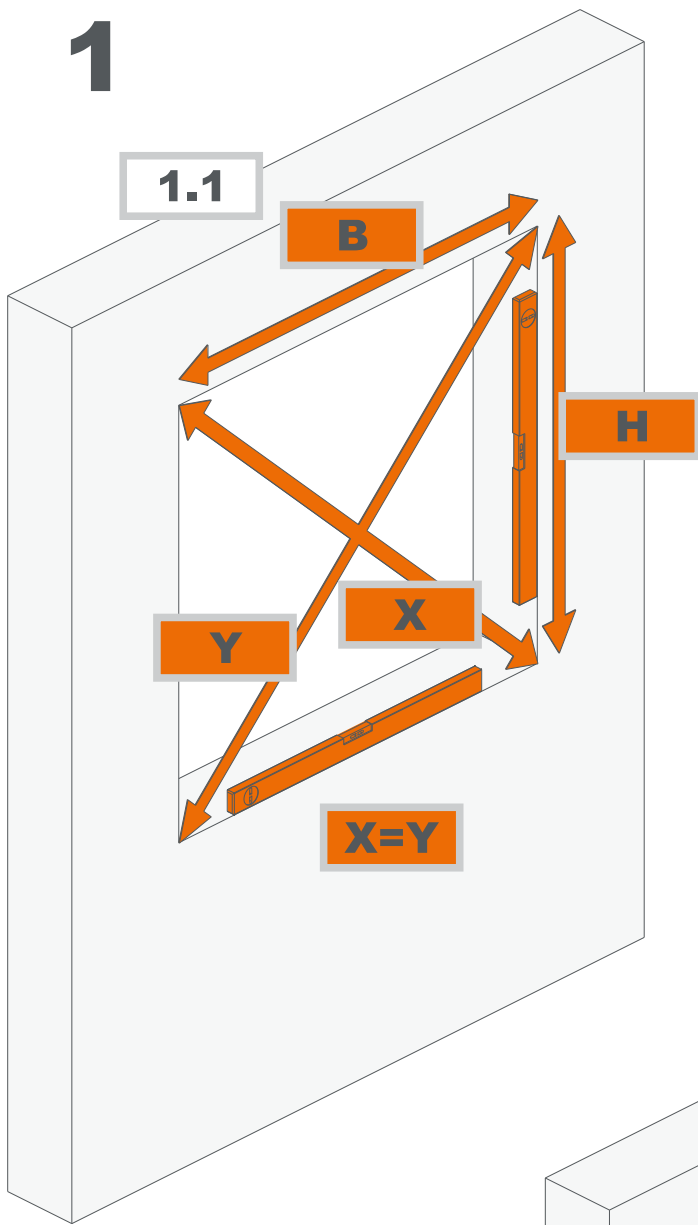
SK

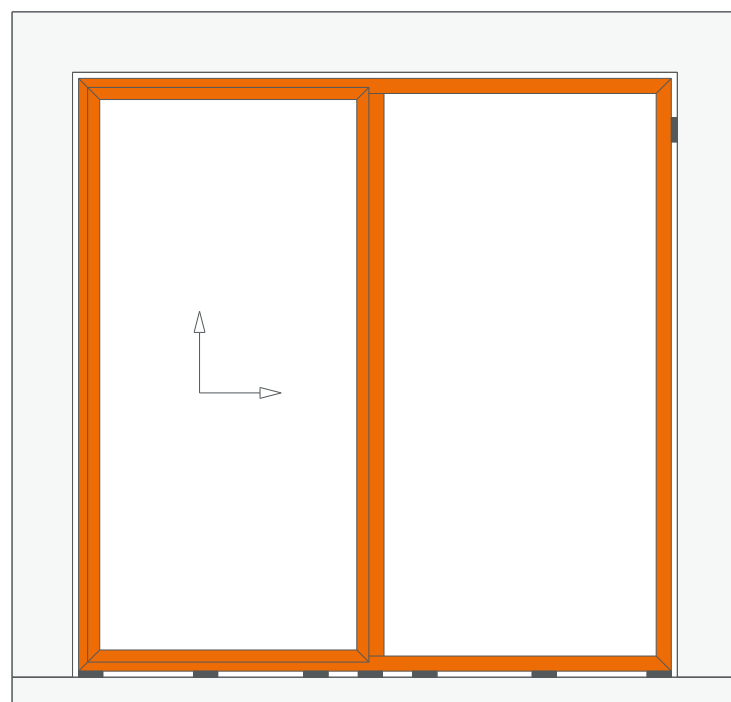
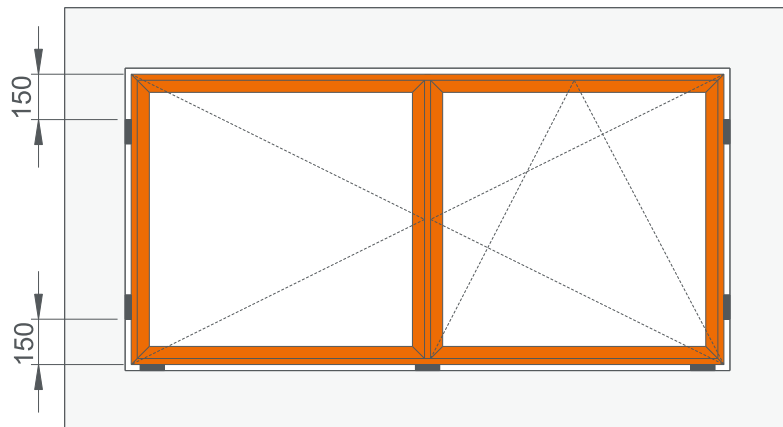
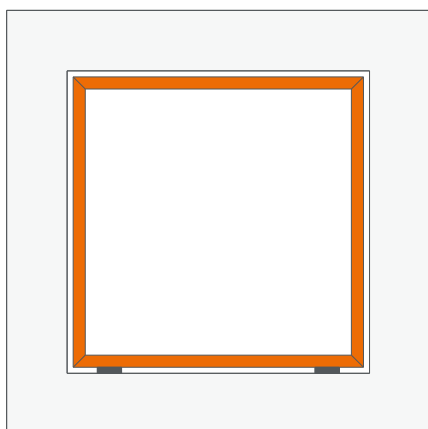
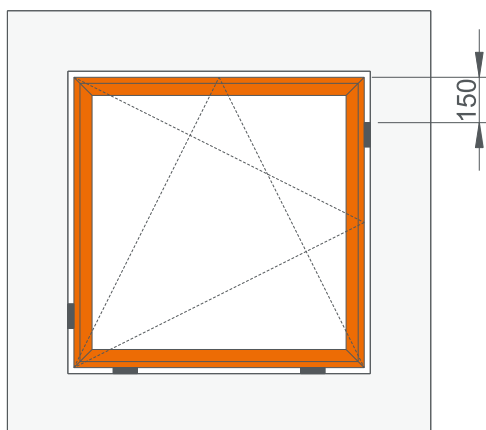
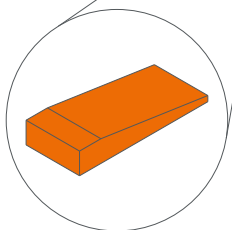
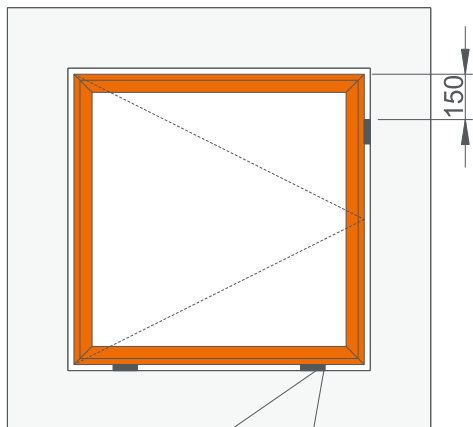
1. Okenný rám
2. Křídlo okna
3. Okenná tabuľa
4. Montážne kotvy
5. Kľučka so spojovacími prvkami

UA

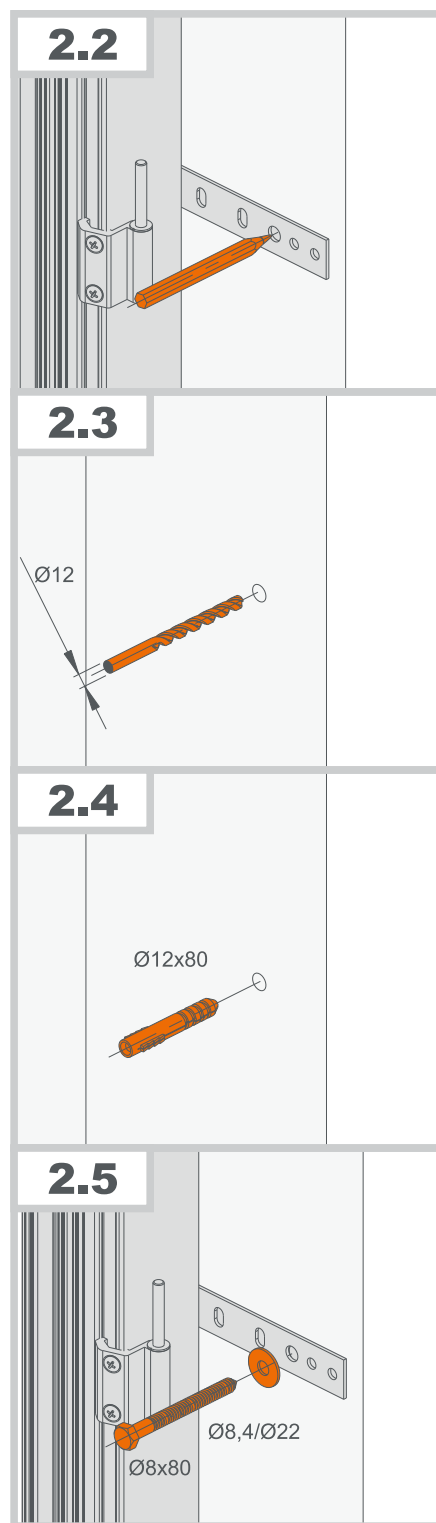
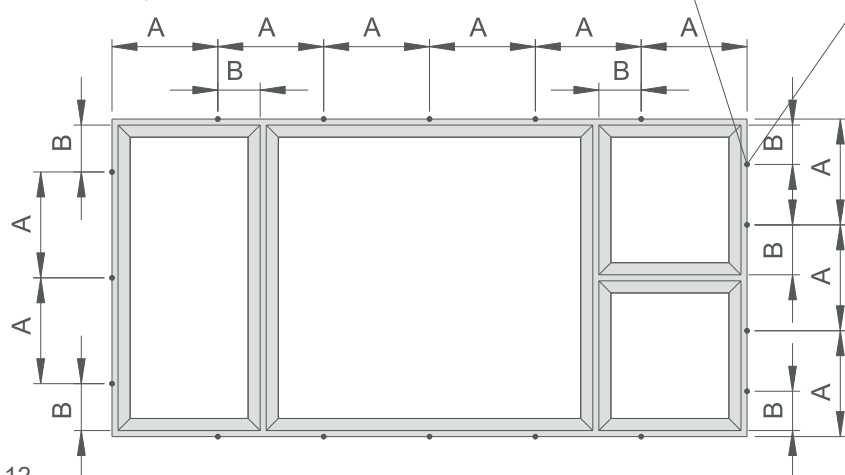
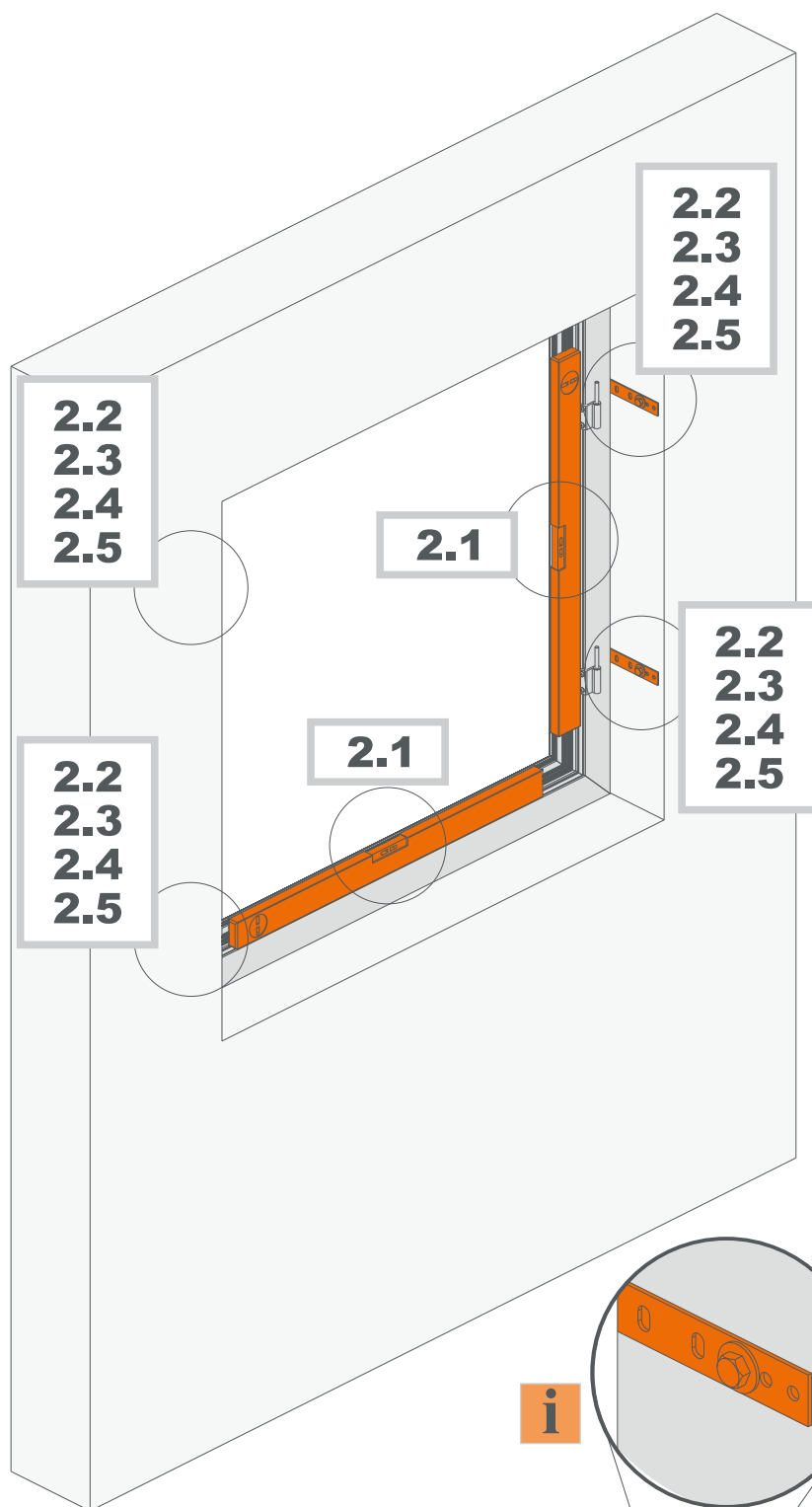
1. Віконна рама
2. Віконна стулка
3. Скляний вкладень
4. Монтажні анкера
5. Ручка з елементами кріплення

1



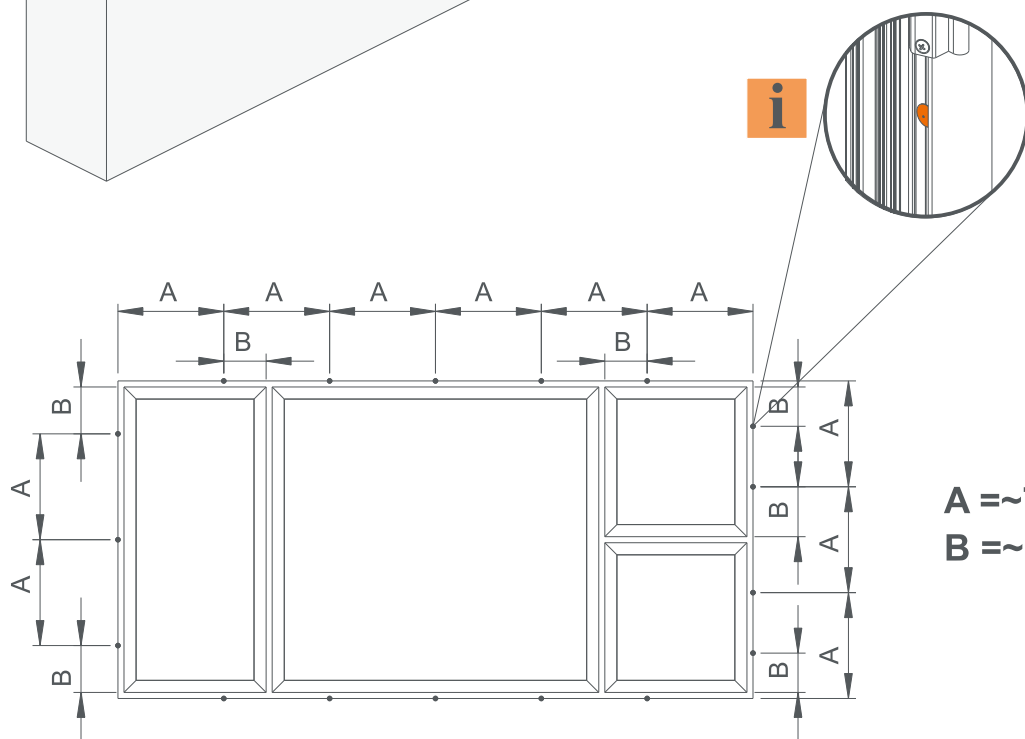
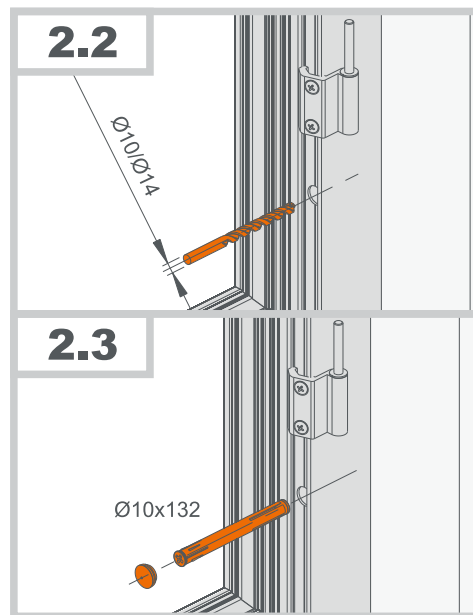
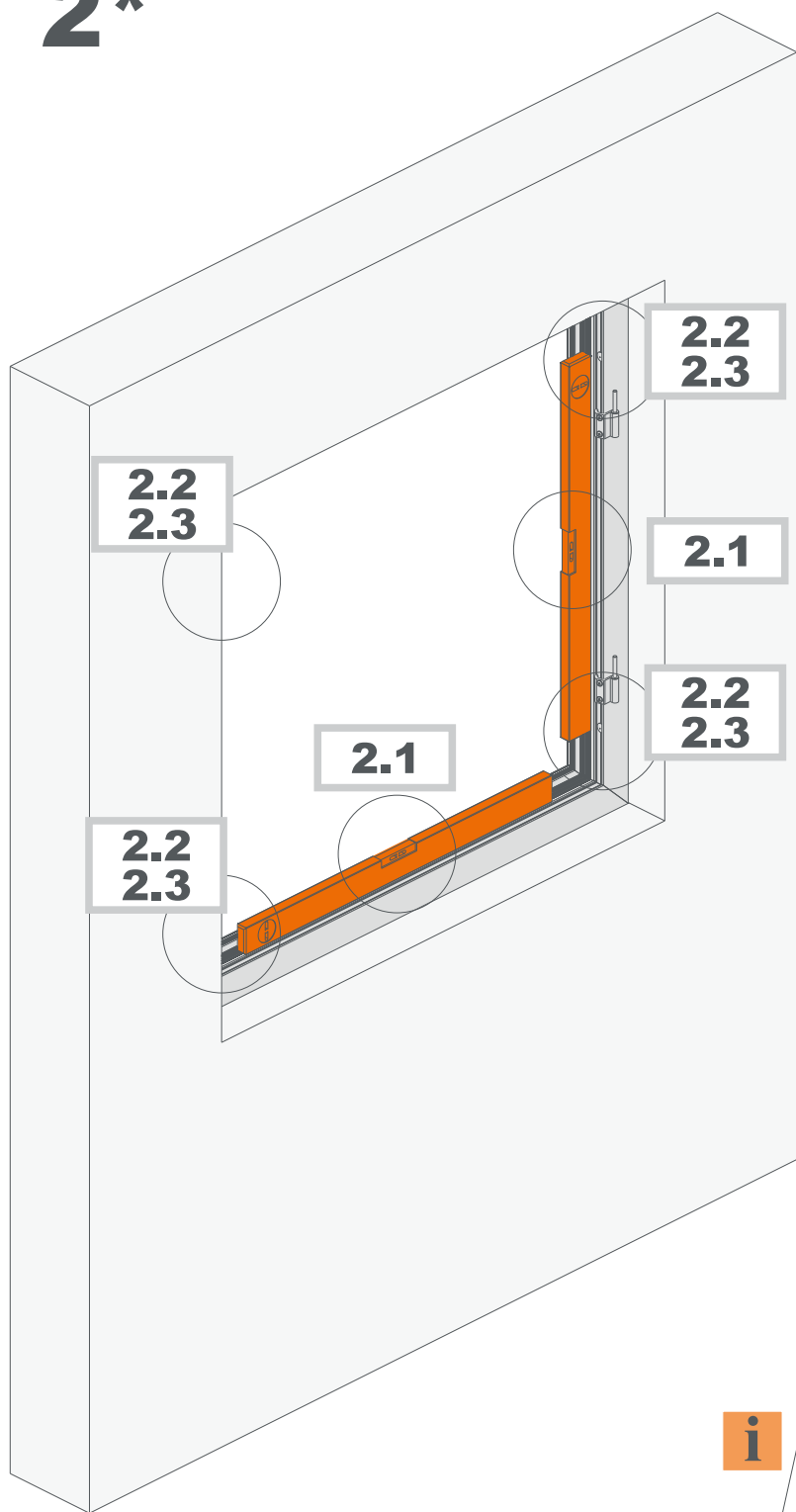


2



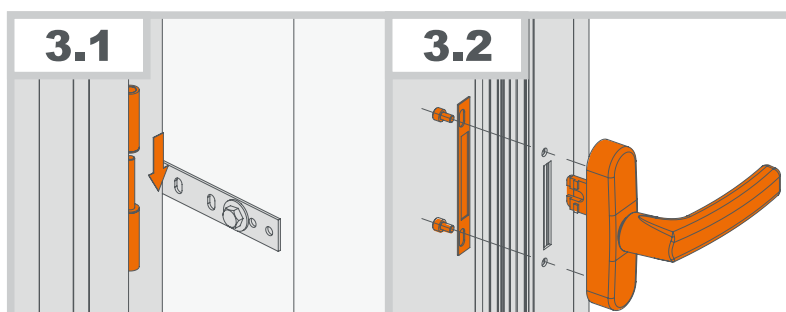
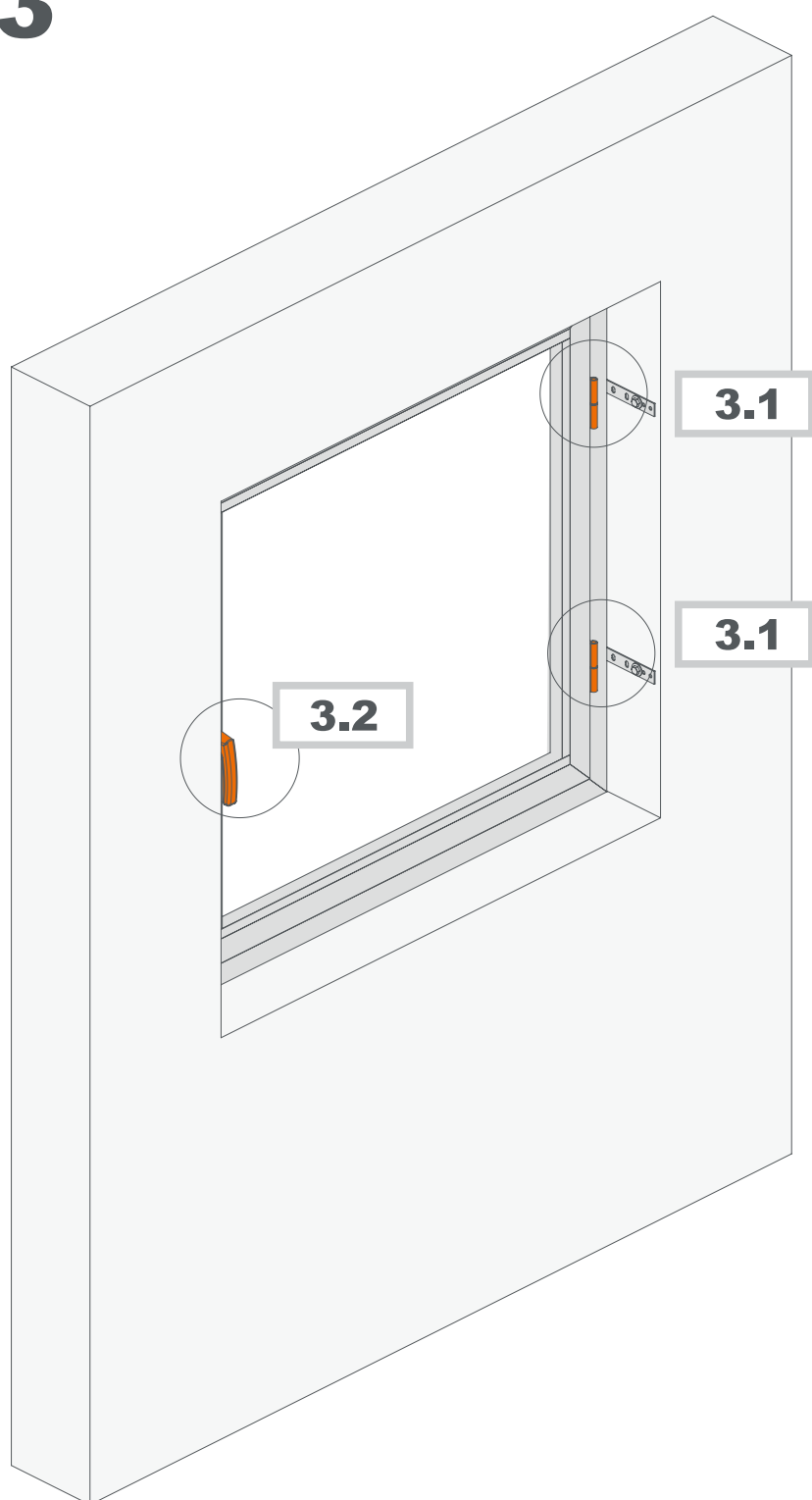
A=~400mm
B=~150mm

2*

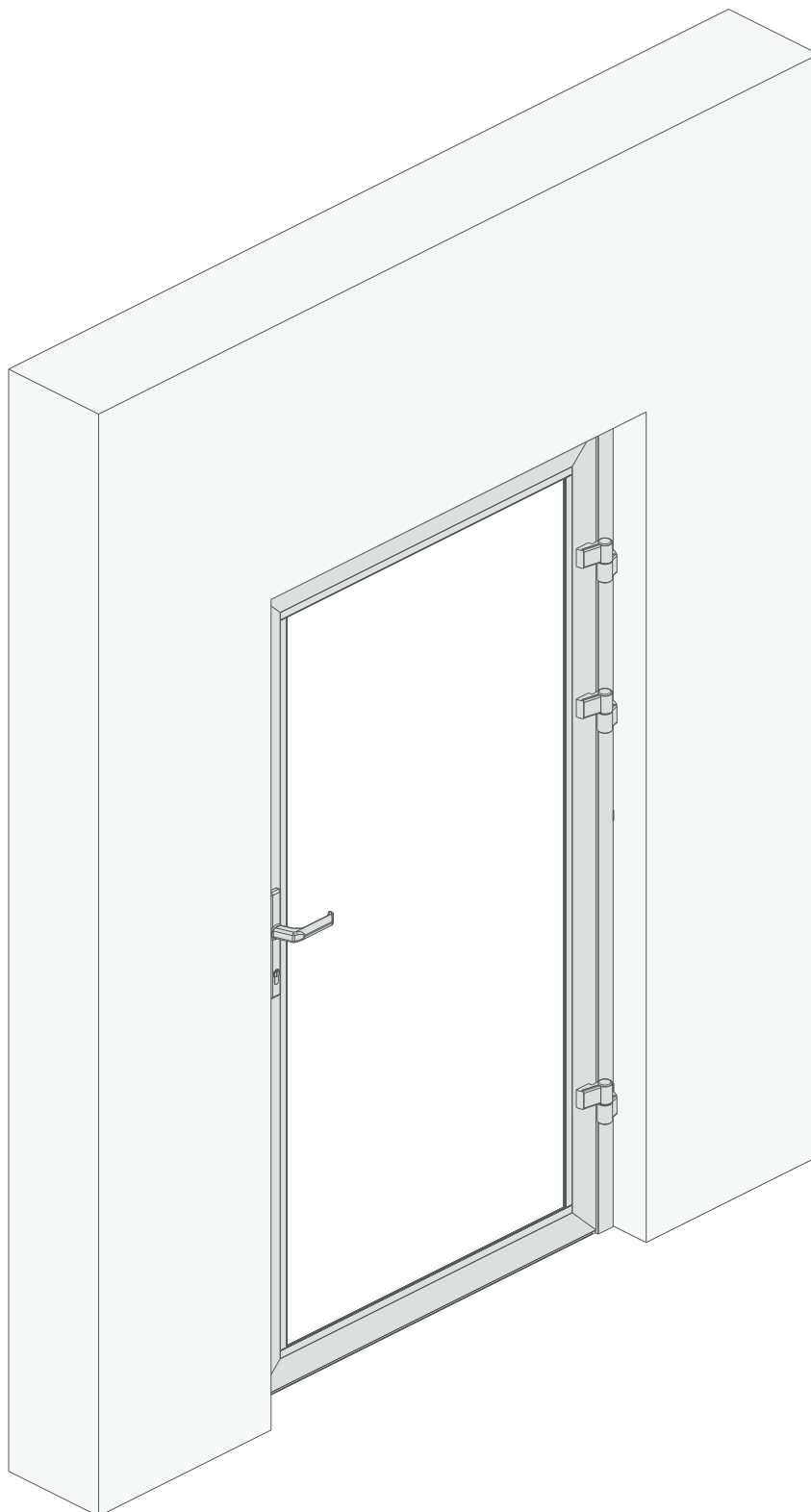


A ≈ 700mm
B ≈ 150mm

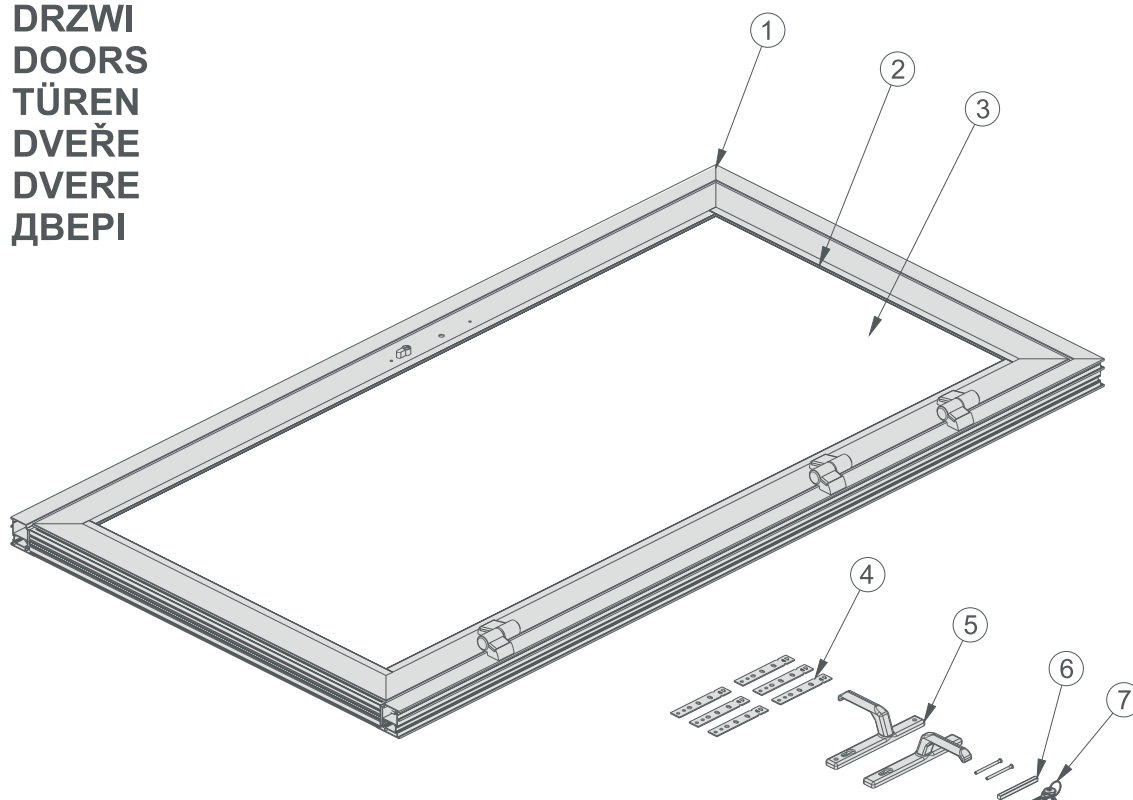
3



PL DRZWI
GB DOORS
DE TÜREN
CZ DVEŘE
SK DVERE
UA ДВЕРІ



PL DRZWI
GB DOORS
DE TÜREN
CZ DVEŘE
SK DVERE
UA ДВЕРІ



PL

1. Ościeżnica
2. Skrzydło drzwi
3. Wypełnienie
4. Kotwy montażowe
5. Klamka z szyldem i elementami złącznymi
6. Trzpień klamki
7. Klucze

DE

1. Türrahmen
2. Türflügel
3. Füllung
4. Montage Anker
5. Klinke mit Ahle und verbundenen Elementen
6. Bolzen der Klinke
7. Schlüssel

SK

1. Zárubňa
2. Křídlo dverí
3. Výplň
4. Montážne kotvy
5. Kľučka so štítom a spojovacími prvkami
6. Kolík kľučky
7. Kľúče

EN

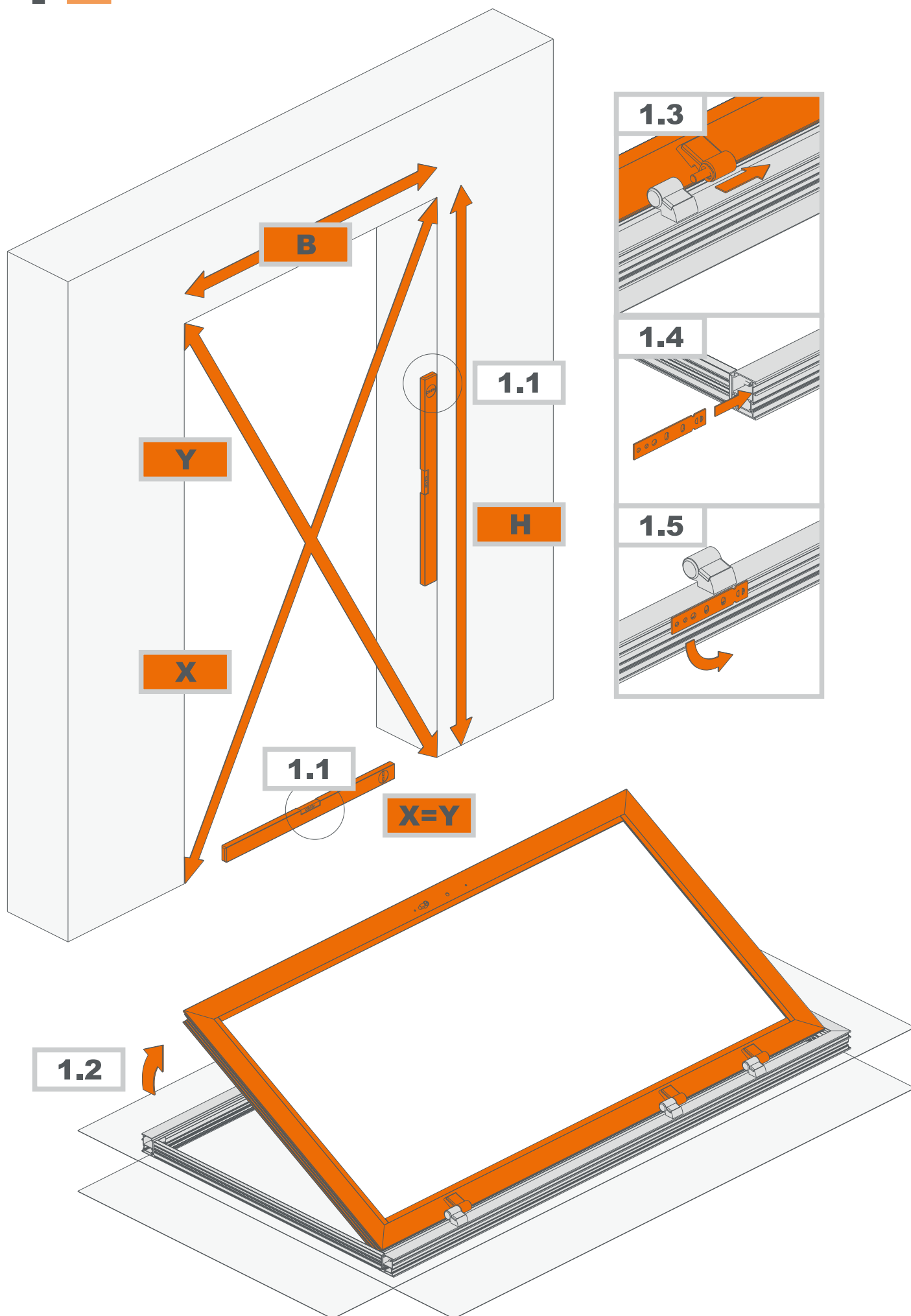
1. Frame
2. Door leaf
3. Filling
4. Fixing anchors
5. Handle with escutcheon and fasteners
6. Handle pin
7. Keys

CZ

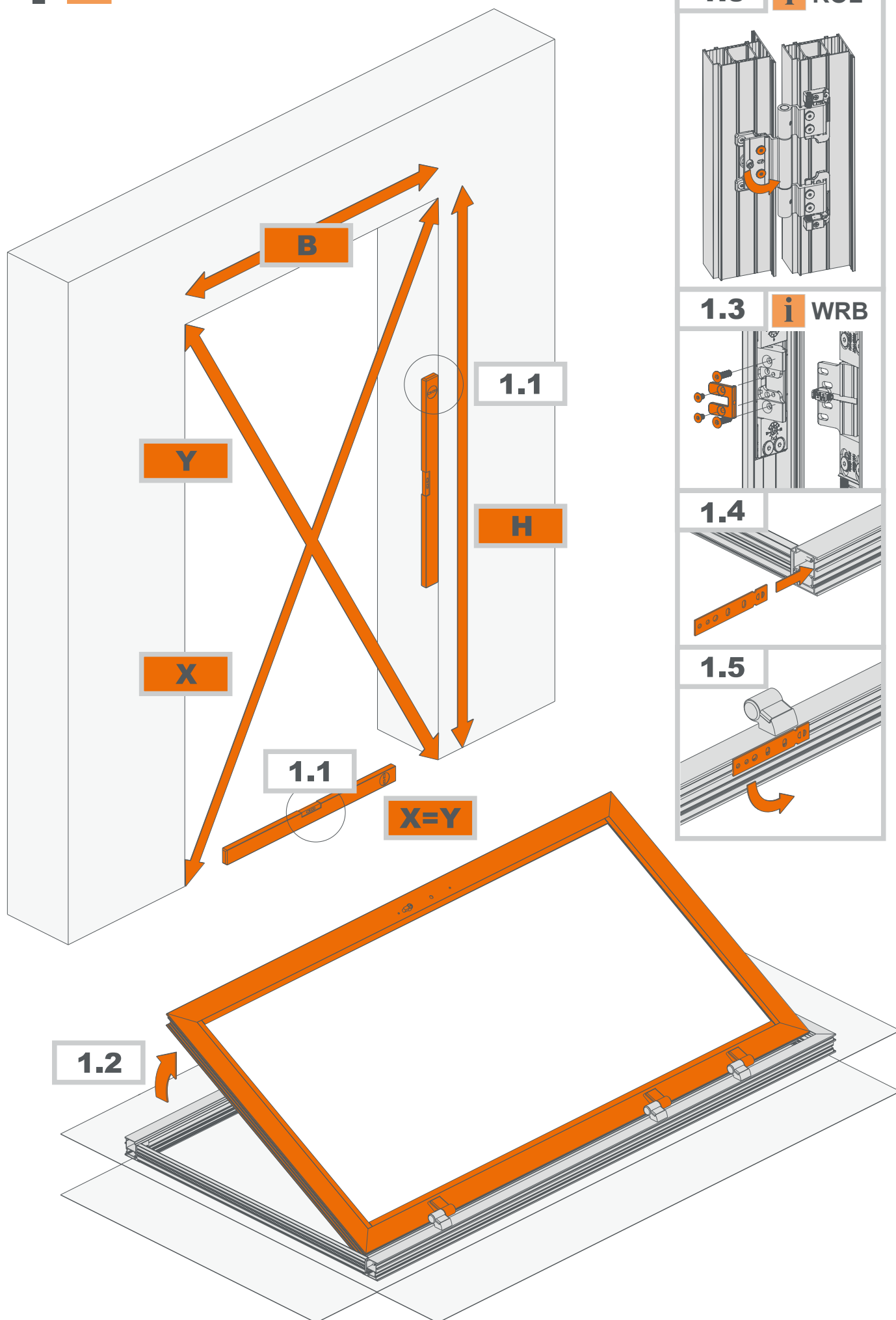
1. Zárubeň
2. Dveřní křídlo
3. Výplně
4. Montážní kotvy
5. Klinka se štíty a spojovacími elementy
6. Čep kliky
7. Klíče

UA

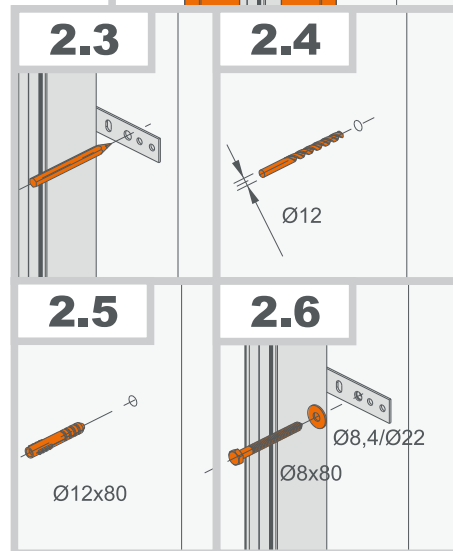
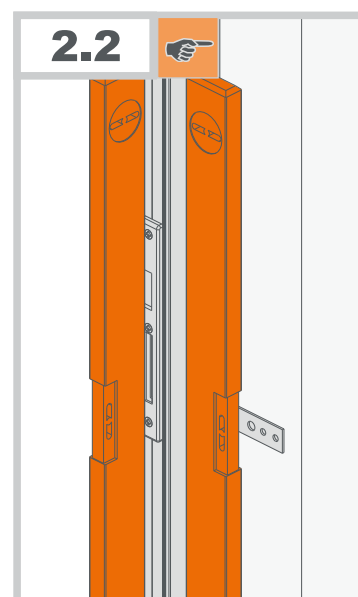
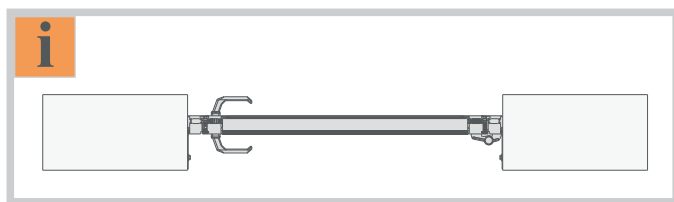
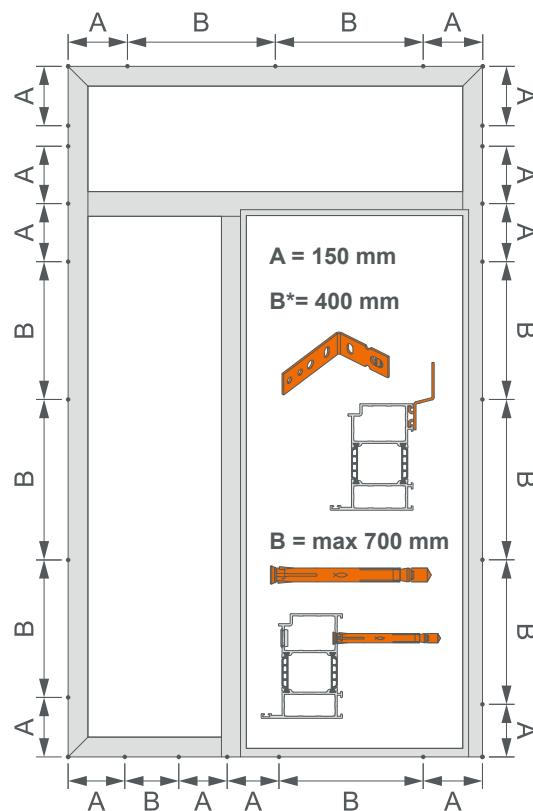
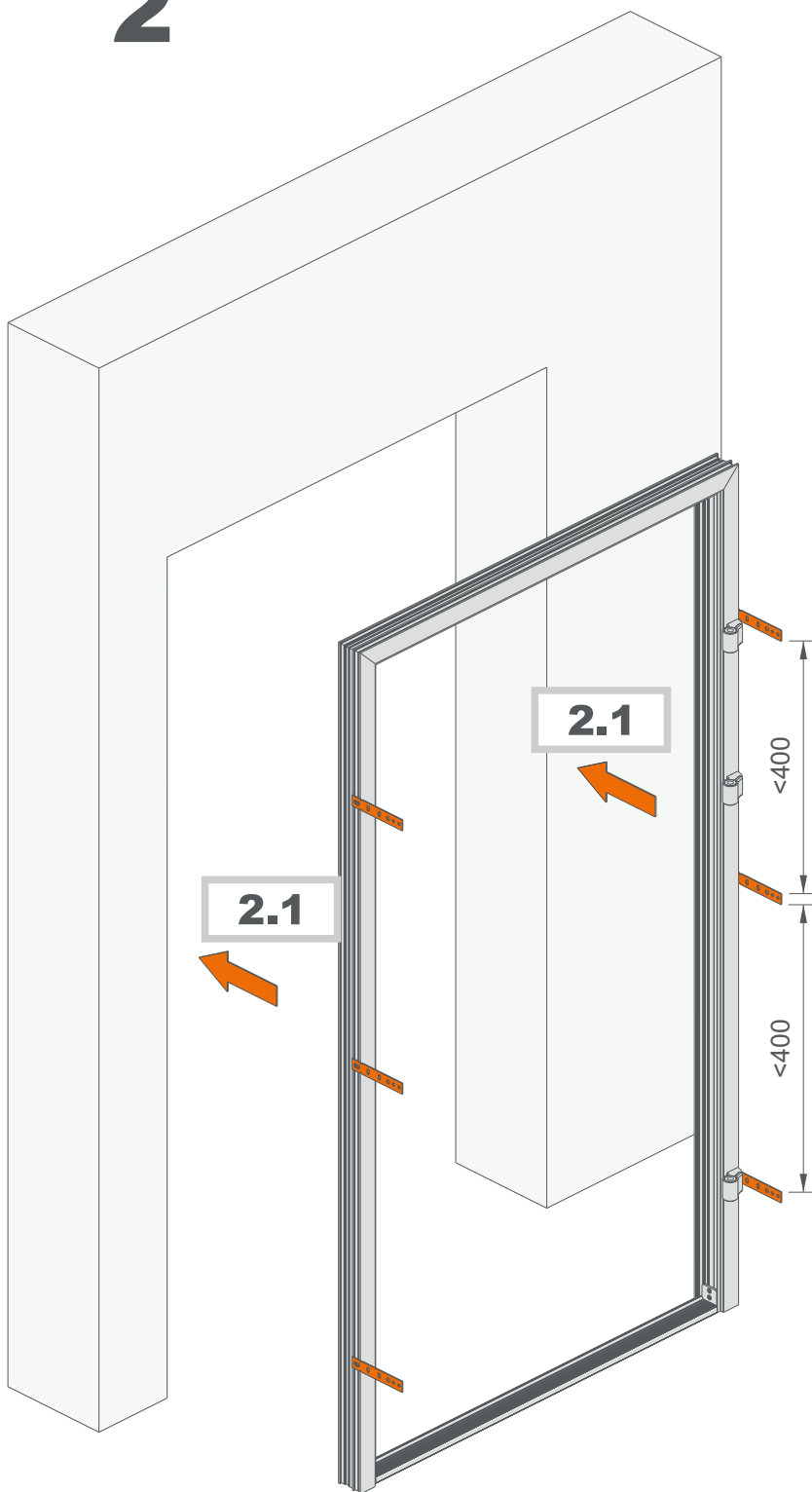
1. Коробка
2. Стулка дверей
3. Наповнення
4. Монтажні анкера
5. Ручка з накладкою і елементами кріплення
6. Стрижень ручки
7. Ключі



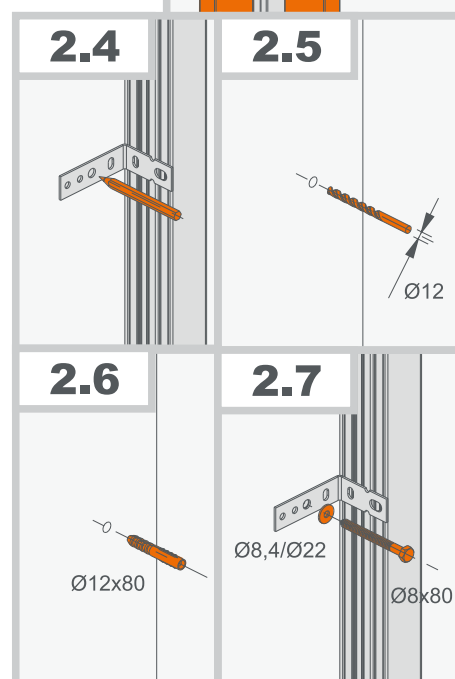
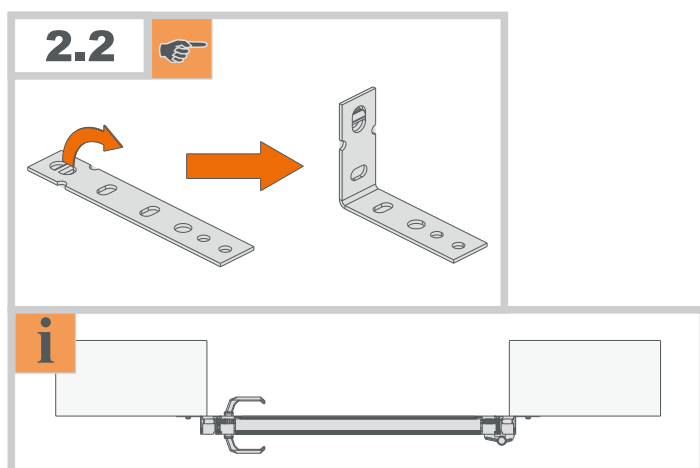
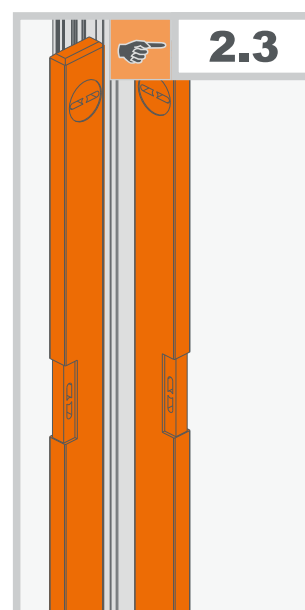
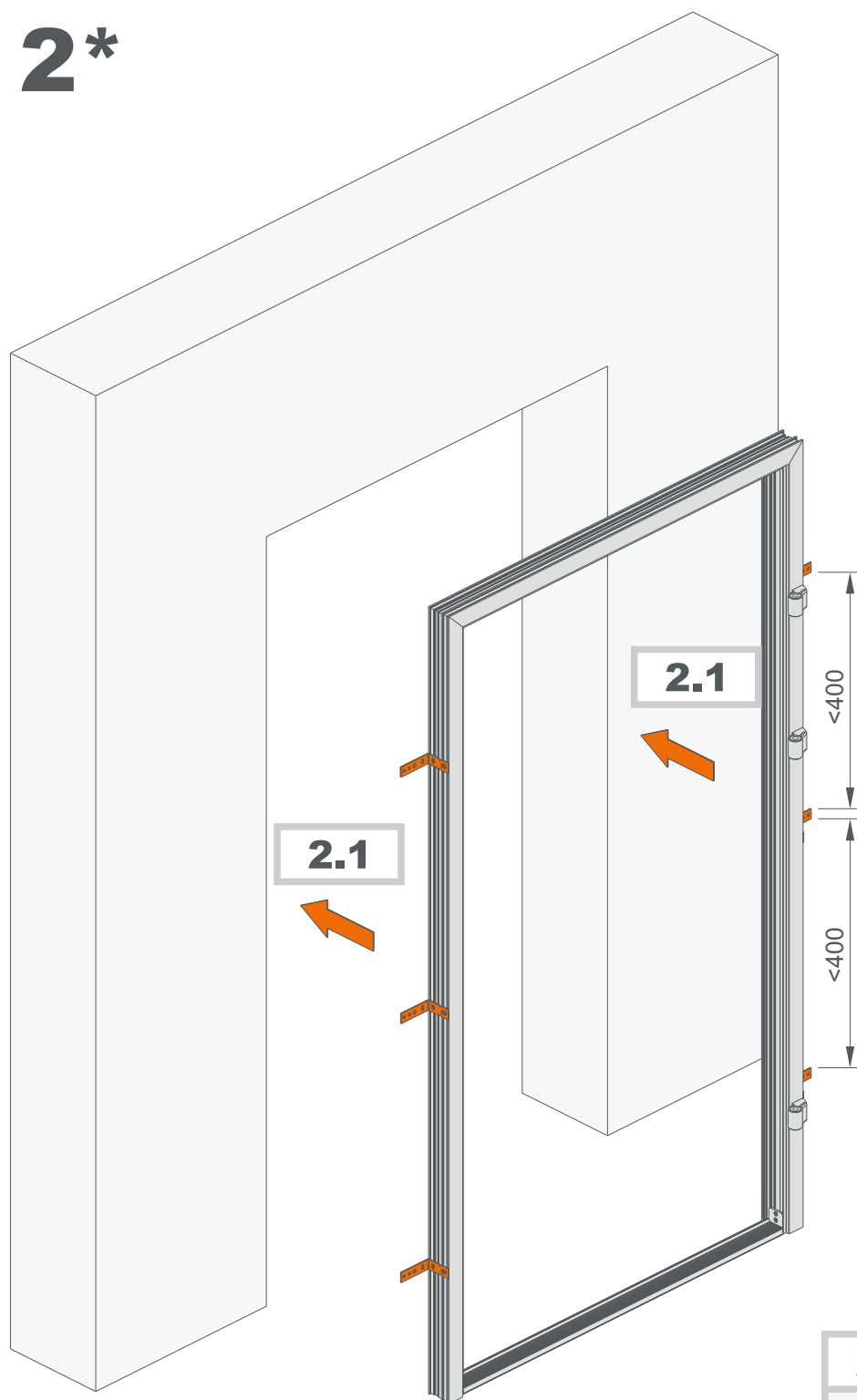
1 **i** SOLANO DZW90



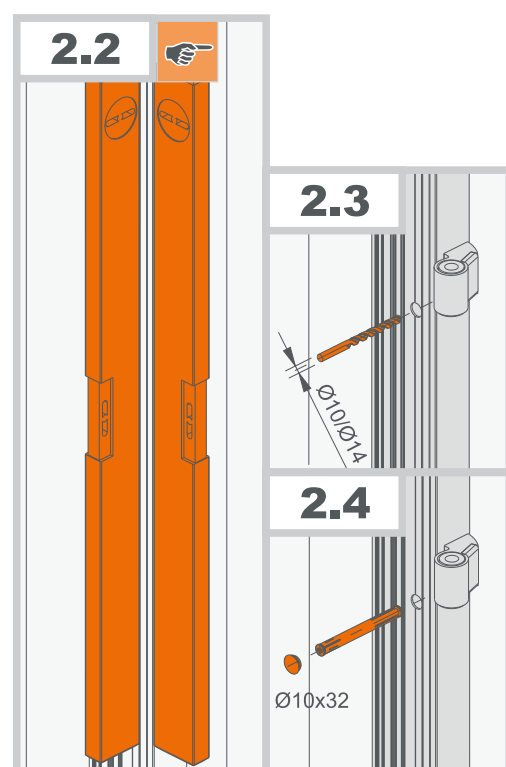
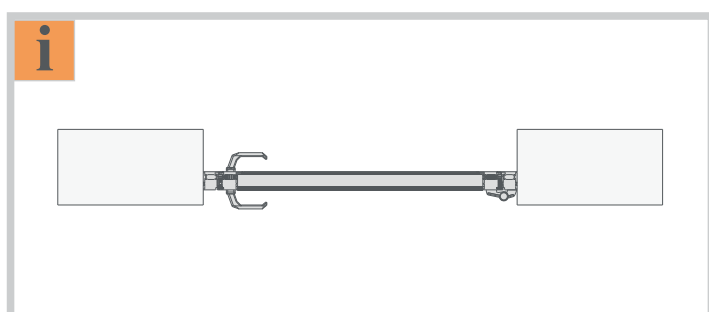
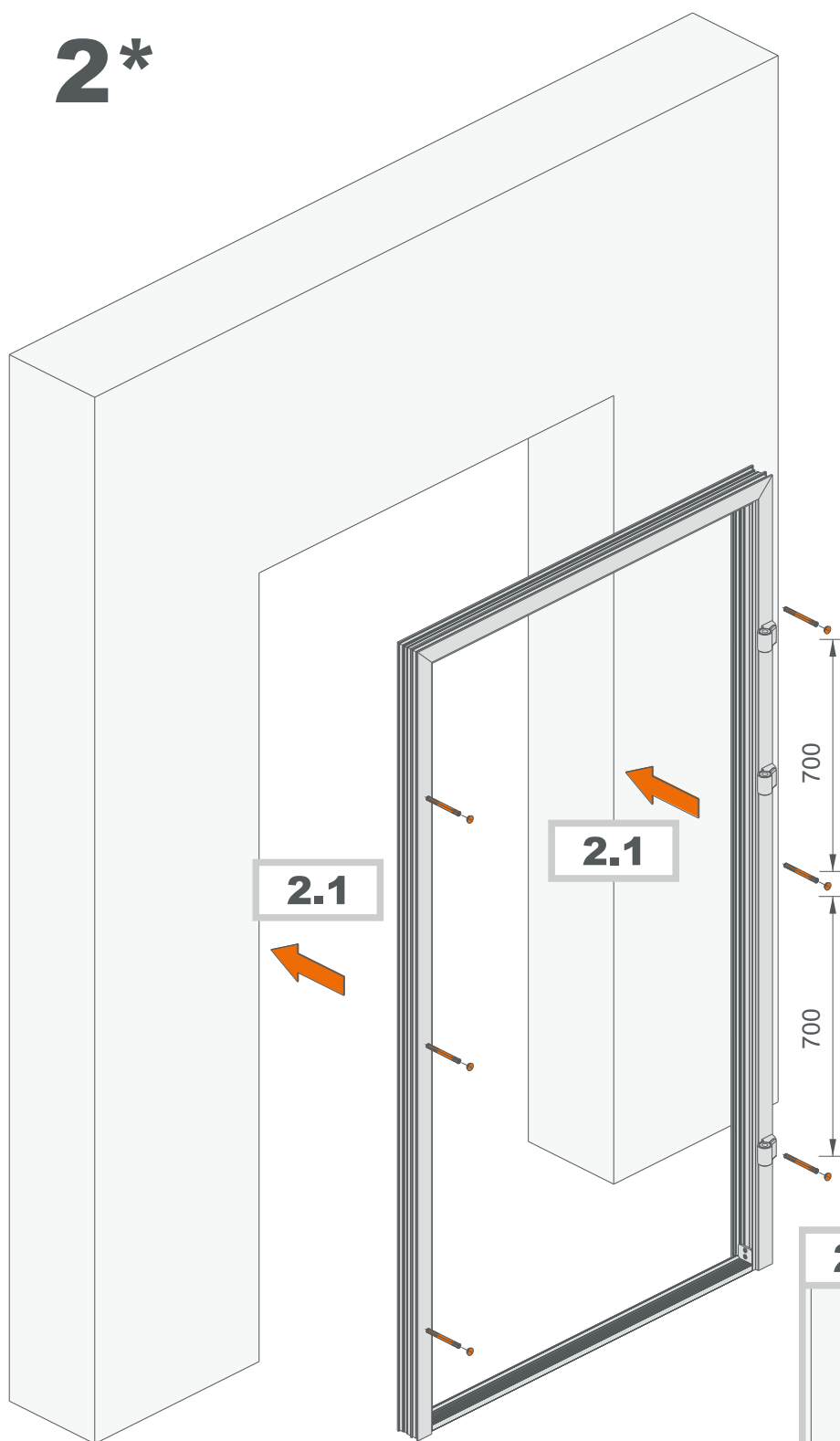
2



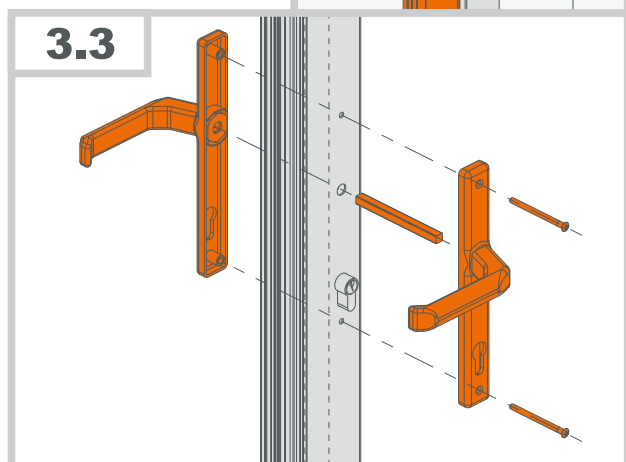
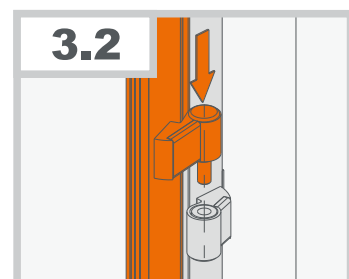
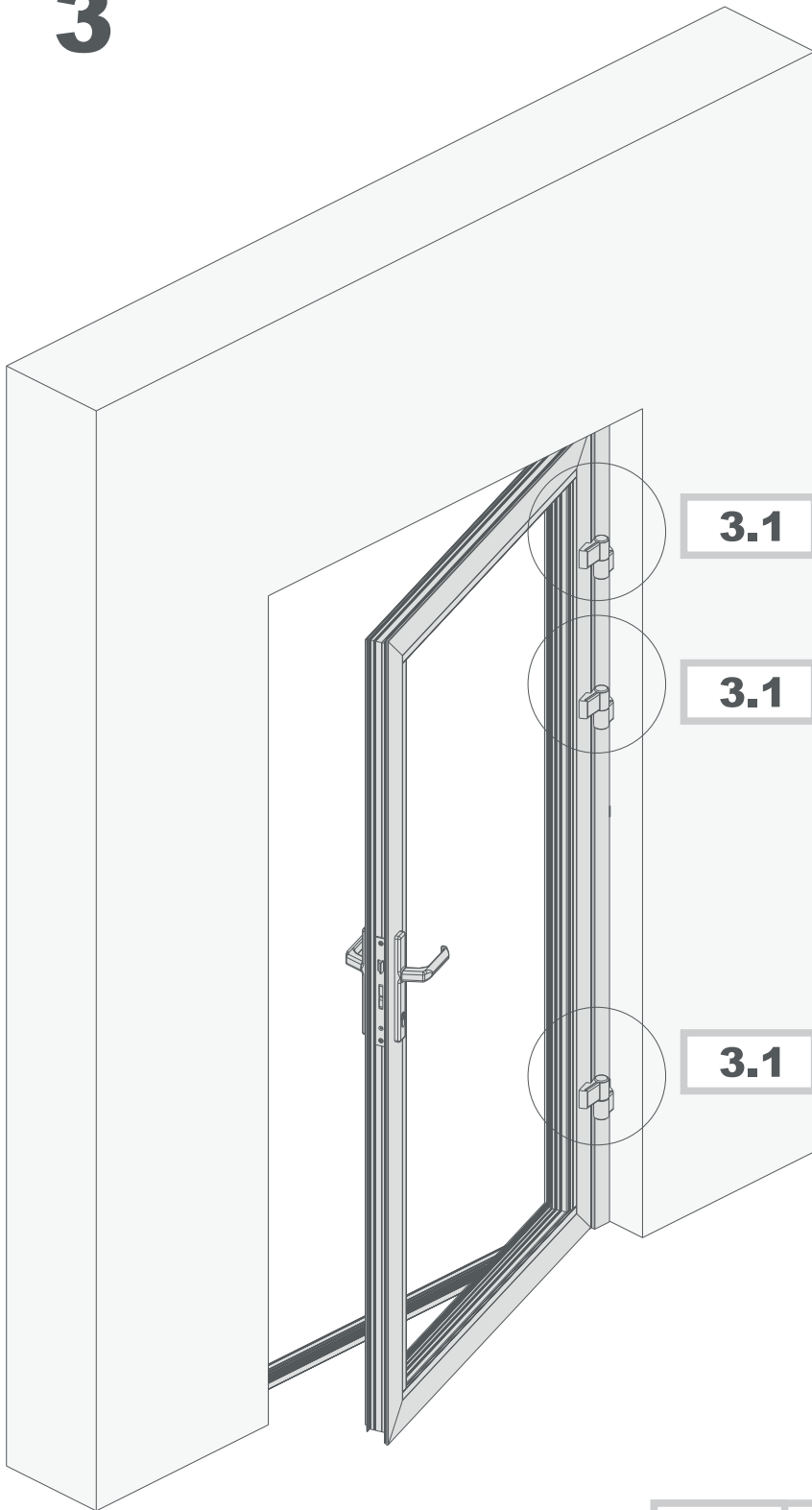
2*



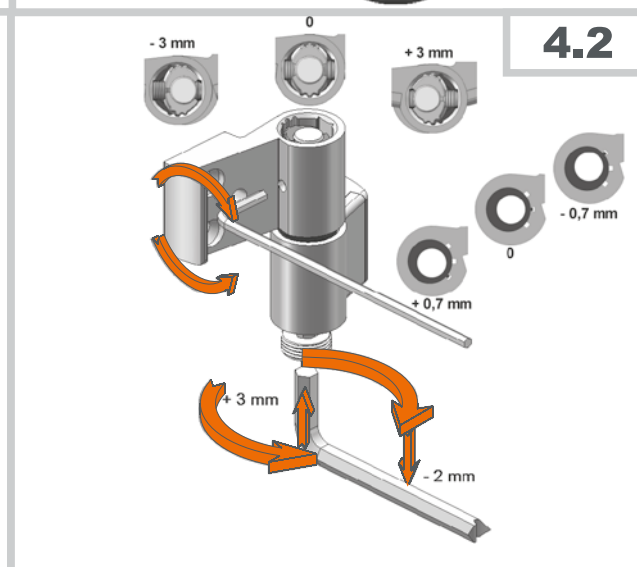
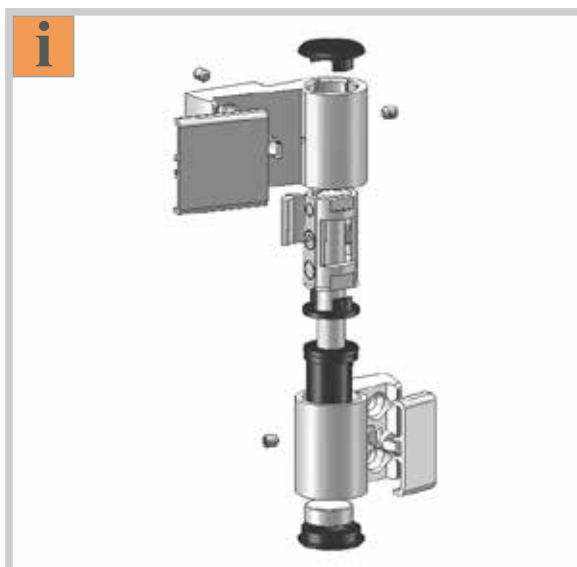
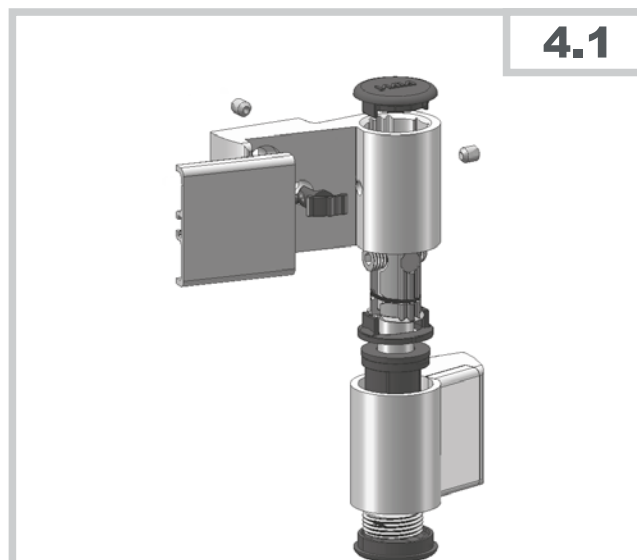
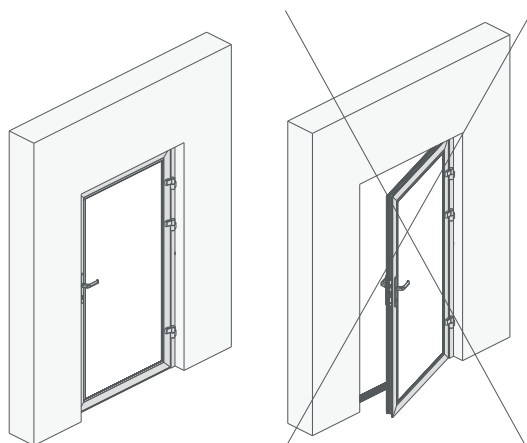
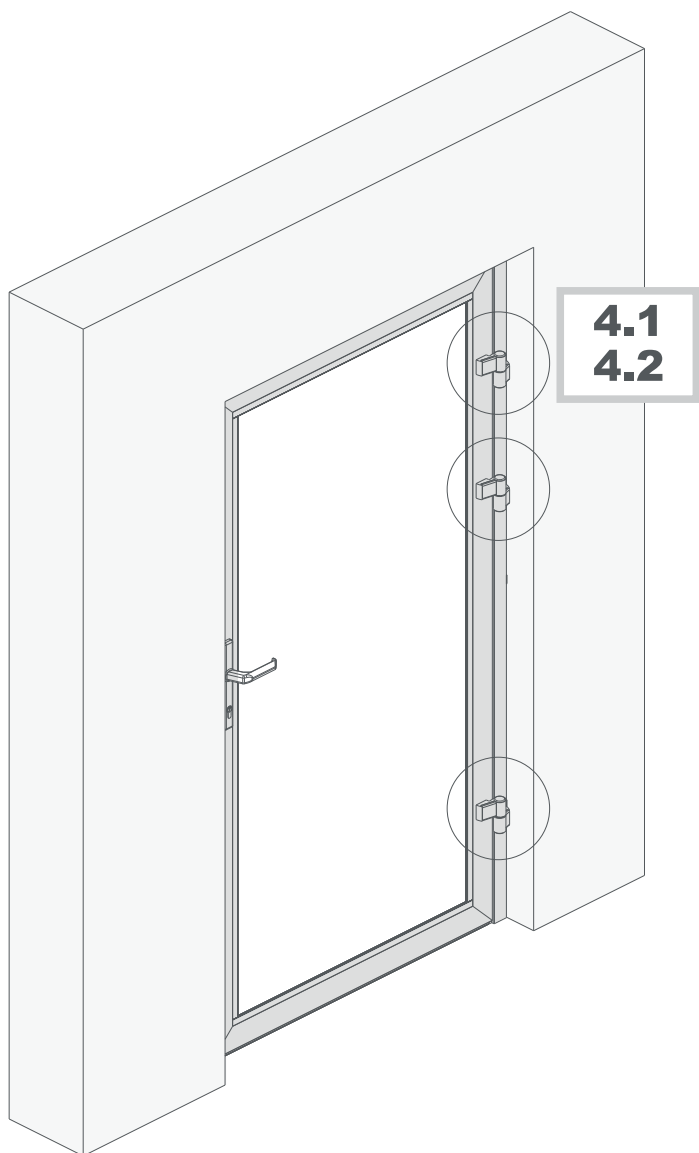
2*



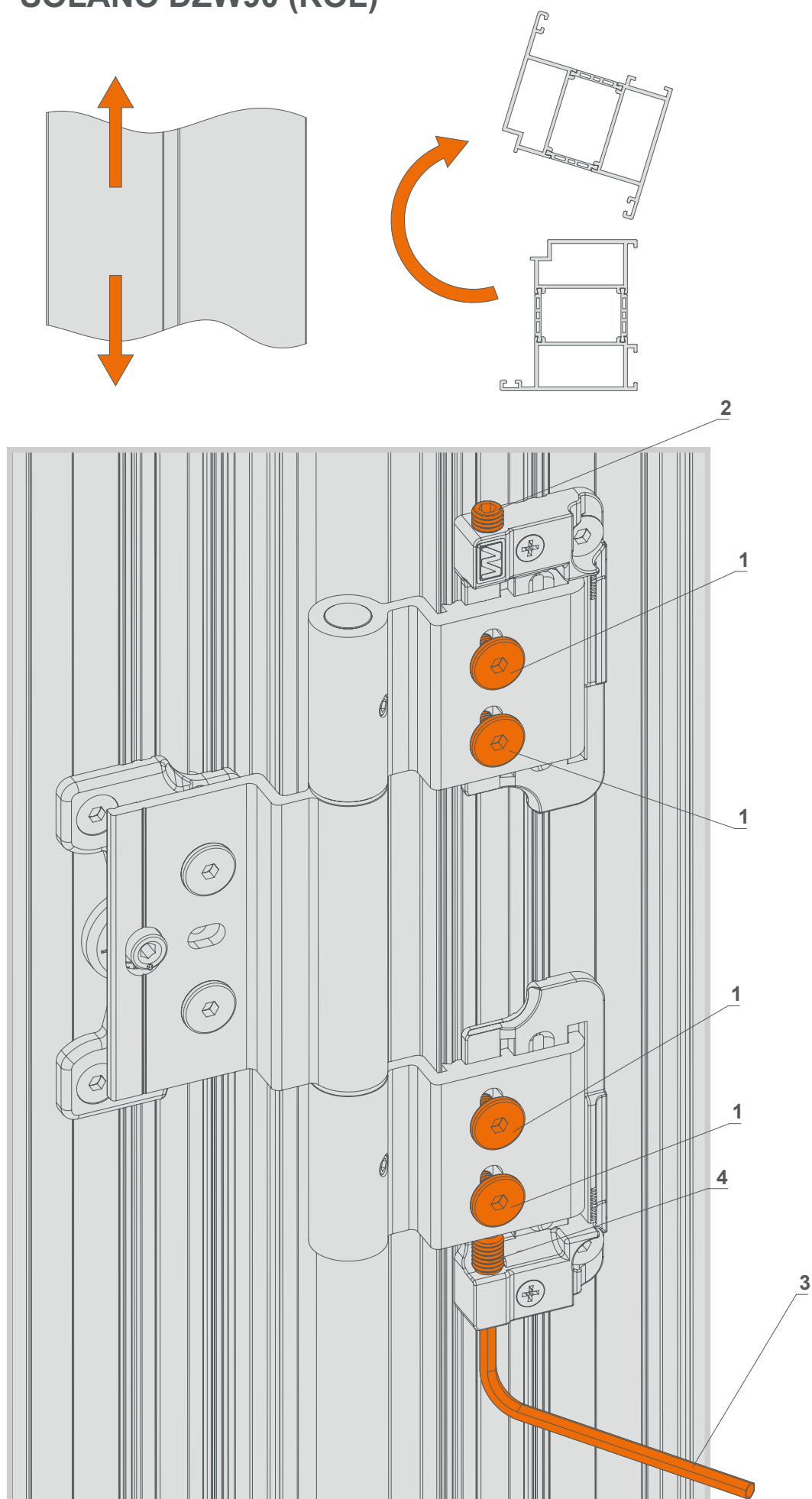
3



4 DB51 / DZUM / DB75



4* SOLANO DZW90 (ROL)



4* SOLANO DZW90 (ROL)

PL

ZAWIAS ROLKOWY WR

REGULACJA WYSOKOŚCI: (zakres regulacji 5 mm)

1. Poluzować śruby 1 dla każdego zawiasu w drzwiach.
2. Odkręcić wkręt dociskowy górny 2 dla każdego zawiasu w drzwiach.
3. W przypadku bardzo ciężkich drzwi, zaleca się je wstępnie odciążyć za pomocą np. klinów.
4. Imbusem 3 dokonać regulacji za pomocą wkrętu 4. (Jeden obrót o 360 stopni odpowiada zmianie wysokości o 1,25mm). Wykonać to dla każdego zawiasu po kolei w drzwiach starając się wykonać to w sposób możliwie jednakowy.
5. Po wykonaniu regulacji dokręcić śruby 1 we wszystkich zawiasach.

DE

ROLLSCHARNIER WR

HÖHENEINSTELLUNG: (Einstellbereich – 5 mm)

1. Schrauben (1) für jedes Scharnier in der Tür lockern.
2. Obere Andruckschraube (2) für jedes Scharnier in der Tür lösen.
3. Bei sehr schweren Türen ist es ratsam, sie z. B. mit Keilen zu entlasten.
4. Mit dem Imbusschlüssel (3) die Einstellung mit Hilfe der Schraube (4) vornehmen.
(eine Drehung von 360 Grad entspricht einer Höhenänderung von 1,25 mm).
Dies ist nacheinander für jedes Scharnier der Tür möglichst einheitlich durchzuführen.
5. Nach der Einstellung die Schrauben (1) an allen Scharnieren festziehen.

SK

VALČEKOVÝ ZÁVES WR

VÝŠKOVÉ NASTAVENIE: (rozsah nastavenia 5 mm)

1. PUvoľniť skrutky 1 na každom závese vo dverách.
2. Odskrutkovať horný prítlačný vrut 2 na každom závese vo dverách.
3. V prípade veľmi ťažkých dverí sa odporúča dvere vopred odľahčiť napr. pomocou klinov.
4. Imbusom 3 vykonať nastavenie pomocou vrutu 4 (jedna otáčka o 360 stupňov zodpovedá zmene výšky o 1,25mm). Vykonať to postupne na každom závese vo dverách podľa možnosti rovnakým spôsobom.
5. Po vykonaní nastavenia dotiahnuť skrutky 1 vo všetkých závesoch.

EN

WR ROLLER HINGE

HEIGHT ADJUSTMENT: (5 mm range)

1. Loosen screws 1 for each door hinge.
2. Unscrew upper set screw 2 for each door hinge.
3. For very heavy doors it is recommended to initially unweight them, e.g. with wedges.
4. Use an Allen key no. 3 to adjust screw 4 (one turn of 360 degrees corresponds to 1.25mm of height change). Repeat this for each door hinge in turn trying to do it as uniformly as possible.
5. After making the adjustments, tighten screws 1 in all hinges.

CZ

VÁLEČKOVÝ PANT WR

NASTAVENÍ VÝŠKY: (rozsah nastavení 5 mm)

1. Povolte šrouby 1 každého pantu dveří.
2. Odšroubujte horní stavěcí šroub 2 pro každý pant dveří.
3. V případě velmi těžkých dveří se doporučuje nejprve je podložit např. klíny.
4. Pomocí šestihranu 3 nastavte šroub 4. (jedno otočení o 360 stupňů odpovídá změně výšky o 1,25 mm). Udělejte to postupně pro každý pant ve dveřích a snažte se to udělat co nejjednodušji.
5. Po provedení nastavení utáhněte šrouby 1 ve všech pantech.

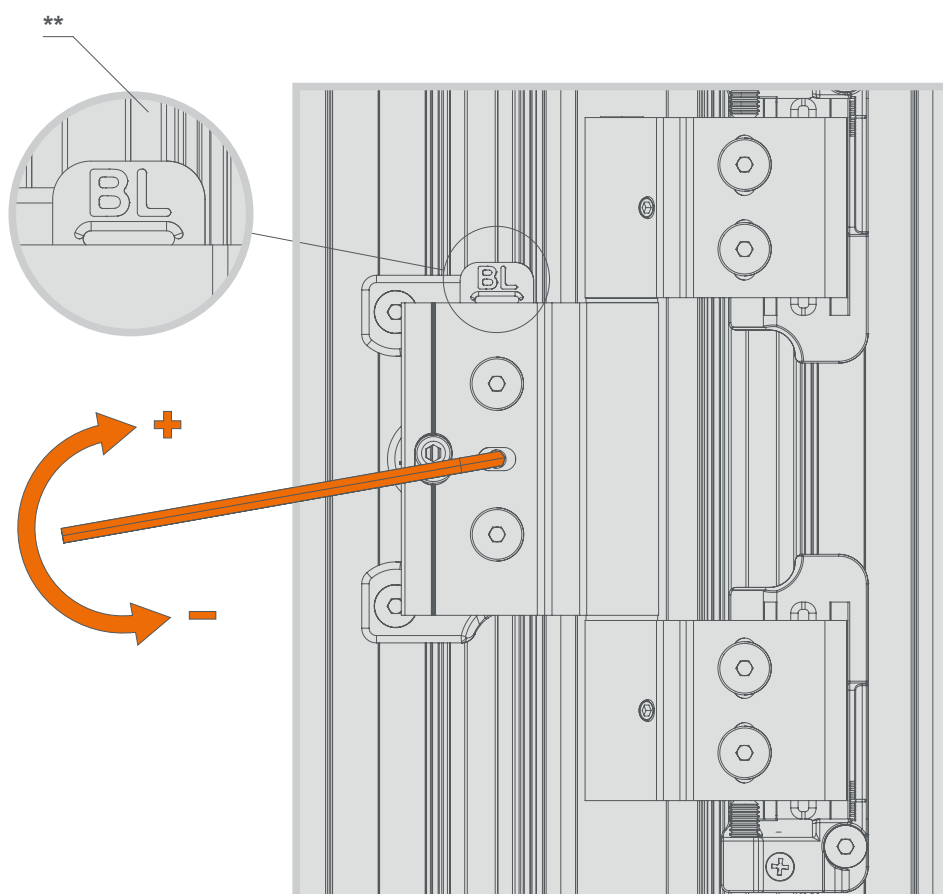
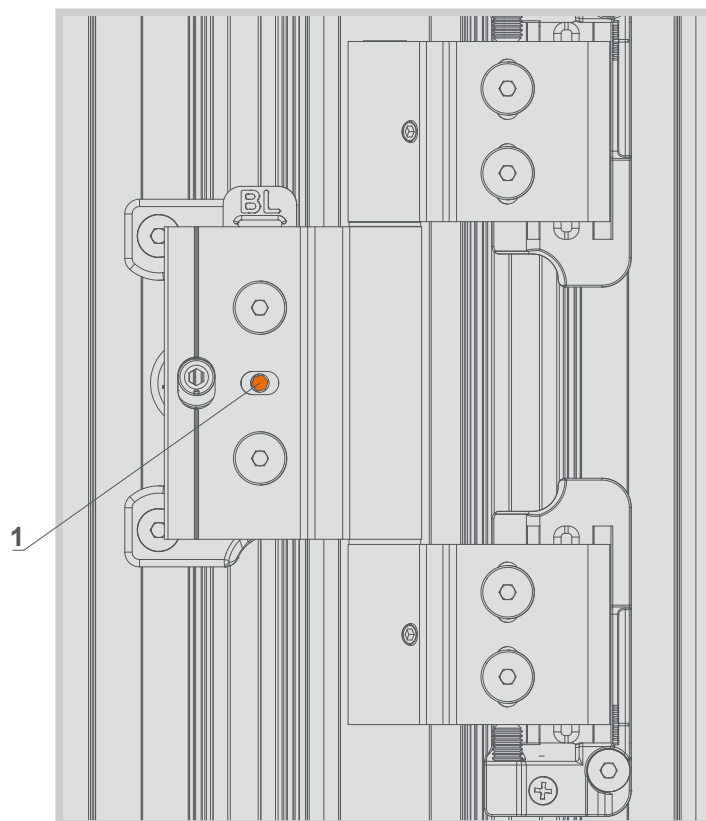
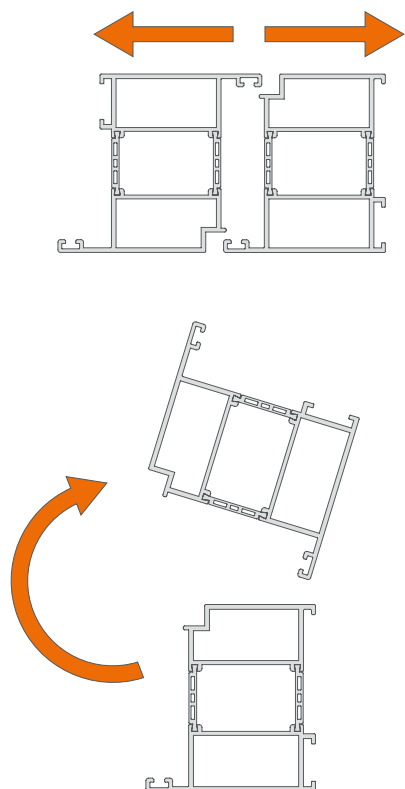
UA

РОЛИКОВА ПЕТЛЯ WR

РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ: (діапазон регулювання 5 мм)

1. Відкрутіть гвинти 1 для кожної дверної петлі.
2. Відкрутіть верхній притискний гвинт 2 для кожної дверної петлі.
3. У разі дуже важких дверей рекомендується спочатку зменшити їх вагу їх, наприклад, підпираючи клинами.
4. За допомогою шестигранного ключа 3 відрегулюйте гвинт 4 (один поворот на 360 градусів відповідає зміні висоти на 1,25 мм). Зробіть це для кожної петлі по черзі на дверях, намагаючись зробити це якомога рівномірніше.
5. Після регулювання затягніть гвинти 1 у всіх петлях.

4* SOLANO DZW90 (ROL)



4* SOLANO DZW90 (ROL)

PL

ZAWIAS ROLKOWY WR

REGULACJA SZCZELINY: (zakres regulacji 2,5 mm*)

1. Dokonać regulacji za pomocą wkręta dociskowego 1, jeden obrót kluczem (360 stopni) odpowiada zmianie szczeliny o 1,25 mm.
- * - dla systemów ze szczeliną systemową 6mm, dla 5mm szczeliny z racji grubości skrzydełka możliwa wartość regulacji wynosi -1,5mm, +2,5mm
- ** - ogranicznik regulacji na minus: dla systemów, w których zakres regulacji mechanizmu jest większy, niż pozwala na to system z racji grubości skrzydełka i szczeliny.

W razie konieczności dalszej rozszerzonej regulacji, wyjąć blokadę za pomocą np. śrubokręta, biorąc odpowiedzialność za ewentualne możliwe konflikty i wygięcie.

DE

ROLLSCHARNIER WR

SCHLITZVERSTELLUNG: (Einstellbereich – 2,5 mm*)

1. Einstellung mit der Andruckschraube (1) durchführen – eine Schlüsselumdrehung (360 Grad) entspricht einer Änderung des Schlitzes um 1,25 mm.
- * – für Systeme mit 6 mm Systemspalt, für einen 5 mm breiten Spalt aufgrund der Dicke Flügel: Der Bereich des Einstellwerts reicht von -1,5 mm bis +2,5 mm
- ** – Beschränkung der Verstellung in minus: für Systeme, bei denen der Einstellbereich des Mechanismus größer ist, als das System aufgrund der Dicke des Flügels und des Schlitzes zulässt.

Bei Notwendigkeit einer zusätzlichen Aufweitung der Einstellung ist die Blockade z. B. mit einem Schraubenzieher herauszunehmen, wobei die Haftung für mögliche Konflikte und Verbiegungen übernommen werden muss.

SK

VALČEKOVÝ ZÁVES WR

NASTAVENIE ŠTRBINY: (rozsah nastavenia 2,5 mm*)

1. Nastavenie vykonať pomocou prítláčného vrutu 1, jedna otáčka kľúčom (360 stupňov) zodpovedá zmene štrbiny o 1,25 mm.
- * – pri systémoch so systémovou štrbinou 6mm, pre 5mm štrbinu možná hodnota nastavenia dosahuje s ohľadom na hrúbku krídielka -1,5 mm, +2,5 mm
- ** – obmedzovač nastavenia na mínus: pre systémy, v ktorých je rozsah nastavenia mechanizmu väčší než to umožňuje systém s ohľadom na hrúbku krídielka a štrbinu.

V prípade nutnosti ďalšieho rozšíreného nastavenia treba blokádu odstrániť napr. pomocou skrutkovača, preberajúc tým zodpovednosť za možnosť prípadných konfliktov a prehnutia.

EN

WR ROLLER HINGE

REGULACJA SZCZELINY: (slot adjustment within 2,5 mm*)

1. Adjust with set screw 1; one turn with the key (360 degrees) corresponds to a 1.25 mm in slot change.
- * - for systems with a 6mm system slot: due to the thickness of the flap, the possible adjustment value is -1.5mm, + 2.5mm for a 5mm slot
- ** - adjustment limiter in minus: for systems in which the adjustment range of the mechanism is larger than the system allows due to the thickness of the flap and the slot.

For further extended adjustment, remove the block using a screwdriver, for instance, taking responsibility for possible conflicts and bending.

CZ

VÁLEČKOVÝ PANT WR

NASTAVENÍ MEZERY: (rozsah nastavení 2,5 mm*)

1. Proveďte seřízení pomocí stavěcího šroubu 1, jedna otáčka kliče (360 stupňů) odpovídá změně mezery 1,25 mm.
- * - pro systémy se 6mm systémovou mezerou, pro 5 mm mezerou, vzhledem k tloušťce křídélka možná hodnota nastavení -1,5 mm, + 2,5 mm
- ** - omezovač negativního nastavení: pro systémy, ve kterých je rozsah nastavení mechanismu větší, než umožňuje systém kvůli tloušťce křídélka a mezery. Je-li zapotřebí další rozšířené nastavení, odstraňte zámek pomocí např. šroubováku a převeďte odpovědnost za možné konflikty a ohnutí.

UA

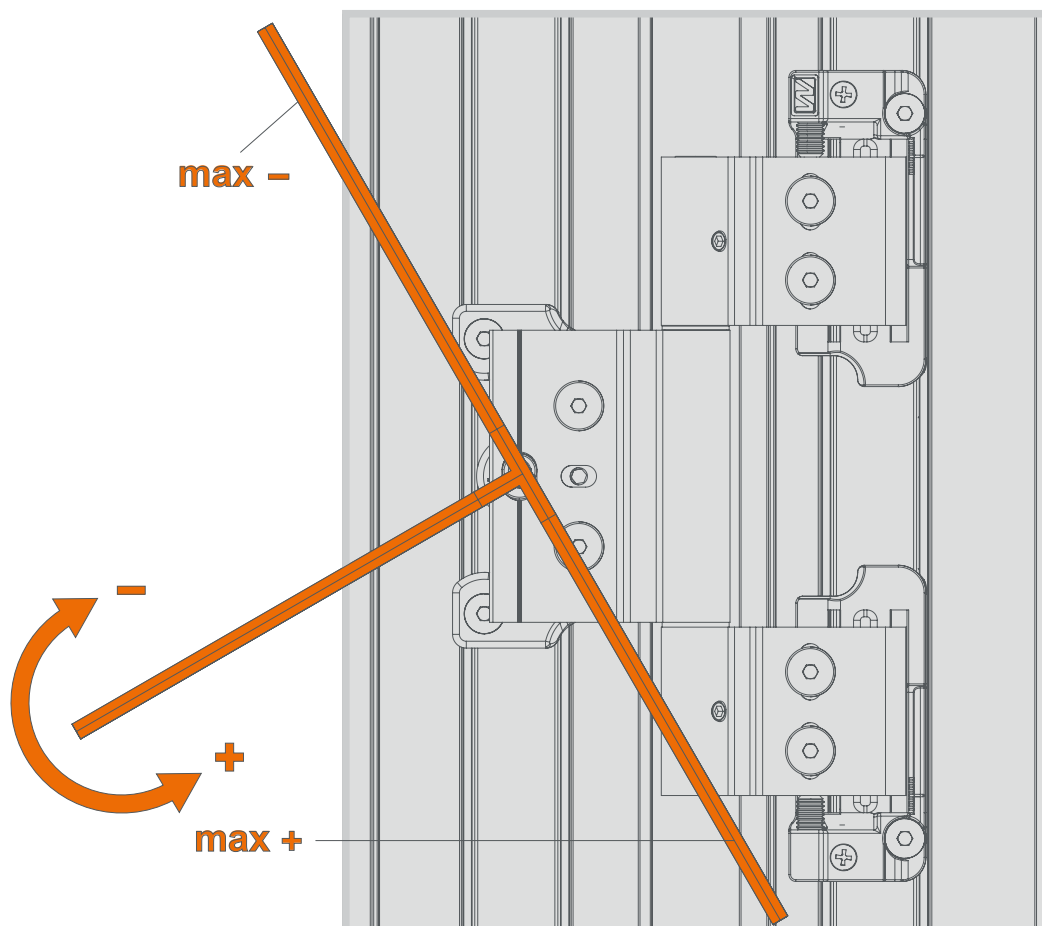
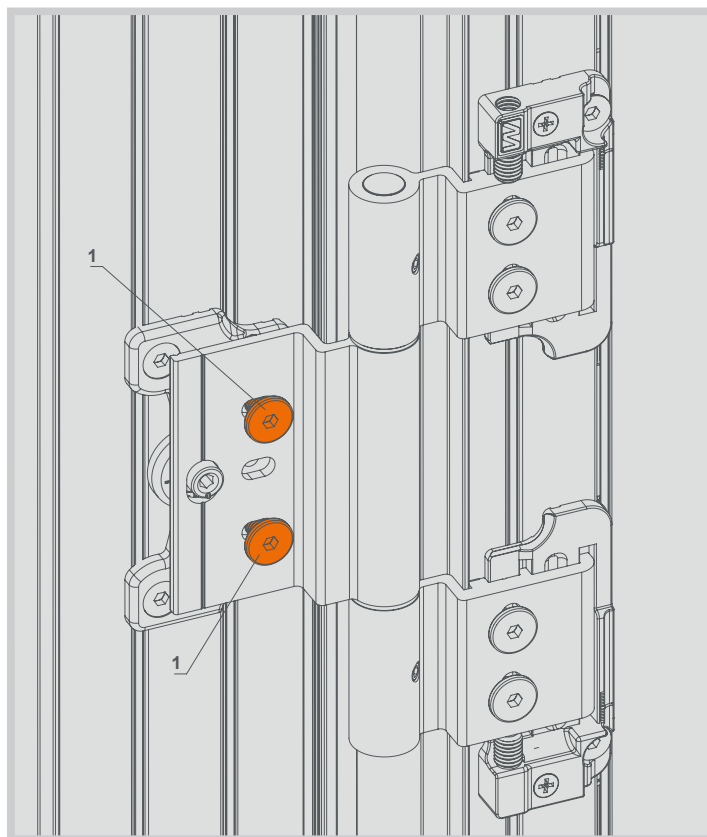
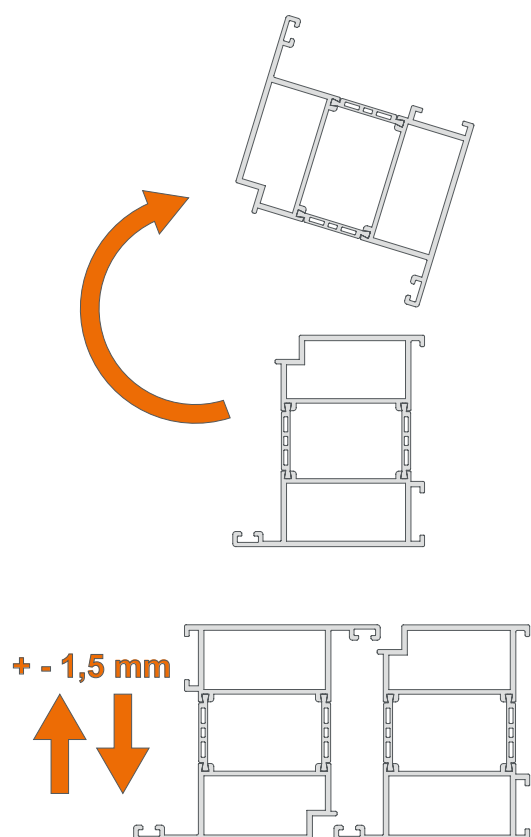
РОЛИКОВА ПЕТЛЯ WR

РЕГУЛЮВАННЯ ЗАЗОРУ: (діапазон регулювання 2,5 мм*)

1. Виконайте регулювання за допомогою притискного гвинта 1, один поворот ключа (360 градусів) відповідає зміні зазору на 1,25 мм.
- * - для систем із системним зазором 6 мм, для зазору 5 мм через товщину крила можливе значення регулювання -1,5 мм, + 2,5 мм
- ** - обмежувач регулювання в мінус: для систем, в яких діапазон регулювання механізму більший, ніж дозволяє система, завдяки товщині крила та зазору.

Якщо потрібно подальше розширене регулювання, зніміть блокування, наприклад, за допомогою викрутки, беручи відповідальність за можливі конфлікти та вигини.

4* SOLANO DZW90 (ROL)



4* SOLANO DZW90 (ROL)

PL

ZAWIAS ROLKOWY WR

REGULACJA DOCISKU USZCZELKI: (zakres regulacji do 1,5 mm*)

1. Drzwi przed regulacją powinny być odciążone.
2. Odkręcić lekko śruby 1.
3. Dokonać regulacji docisku uszczelki mimośrodowo z użyciem imbusa "5". Maksymalną regulację uzyskuje się po obrocie o 1/4 obrotu (90 stopni)
4. Po wyregulowaniu dokręcić śruby 1.

* - rzeczywisty zakres może być mniejszy z racji wartości szczeliny przy uszczelce w zależności od systemu aluminiowego

DE

ROLLSCHARNIER WR

EINSTELLUNG DES ANDRUCKS DER DICHTUNG: (Einstellbereich – bis 1,5 mm*)

1. Die Tür muss vor der Einstellung entlastet werden.
 2. Schrauben (1) leicht lösen.
 3. Andruck der Dichtung mit dem Exzenter unter Verwendung eines 5-er Imbusschlüssels einstellen. Die maximale Einstellung wird durch Drehen um 1/4 Umdrehung (90 Grad) erreicht.
 4. Nach der Einstellung Schraube (1) wieder festdrehen.
- * - der tatsächliche Bereich kann aufgrund des Wertes des Spalts an der Dichtung in Abhängigkeit vom Aluminiumsystem kleiner sein.

SK

VALČEKOVÝ ZÁVES WR

NASTAVENIE PRÍTLAKU TESNENIA: (rozsah nastavenia do 1,5 mm*)

1. Dvere musia byť pred nastavením odľahčené.
2. Jemne odskrutkovať skrutky 1.
3. Vykonať nastavenie prítlaku tesnenia výstredníkom s použitím imbusu "5". K maximálnemu nastaveniu dochádza po pootočení o 1/4 otáčky (90 stupňov).
4. Po nastavení dotiahnuť skrutky 1.

* - skutočný rozsah môže byť s ohľadom na veľkosť štrbiny pri tesnení menší v závislosti od hliníkového systému

EN

WR ROLLER HINGE

GASKET COMPRESSION ADJUSTMENT: (1,5 mm range*)

1. Before adjustment, the door should be unweighted.
2. Slightly loosen screws 1.
3. Adjust the compression of the gasket with an eccentric and Allen key no. 5. Maximum adjustment is achieved by 1/4 turn (90 degrees)
4. After adjusting, tighten screws 1.

* - the actual range may be smaller due to the slot size at the gasket, depending on the aluminium system

CZ

VÁLEČKOVÝ PANT WR

NASTAVENÍ TLAKU TĚSNĚNÍ: (rozsah nastavení do 1,5 mm*)

1. Před seřízením je třeba dveře odlehčit.
2. Mírně povolte šrouby 1.
3. Nastavte tlak těsnění excentrem pomocí imbusového klíče "5". Maximálního nastavení se dosáhne otočením o 1/4 otáčky (90 stupňů).
4. Po seřízení utáhněte šrouby 1.

* - skutečný rozsah může být menší kvůli hodnotě mezery u těsnění v závislosti na hliníkovém systému

UA

РОЛИКОВА ПЕТЛЯ WR

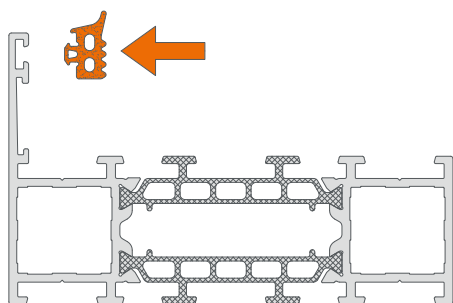
РЕГУЛЮВАННЯ ПРИТИСКАННЯ ПРОКЛАДКИ: (діапазон регулювання до 1,5 мм *)

1. Перед регулюванням дверей слід поставити на упори.
2. Трохи послабте гвинти 1.
3. Відрегулюйте притискання прокладки ексцентриком за допомогою шестигранного ключа «5». Максимальне регулювання досягається поворотом на 1/4 обороту (90 градусів)
4. Після регулювання затягніть гвинти 1.

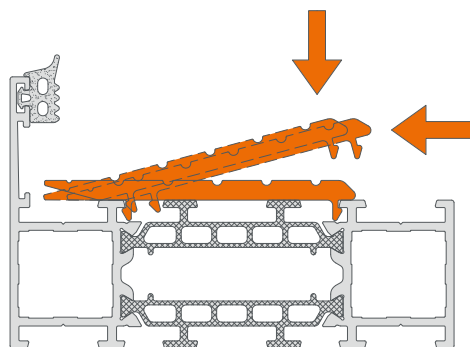
* - фактичний діапазон може бути меншим через значення зазору при ущільненні залежно від алюмінієвої системи

5

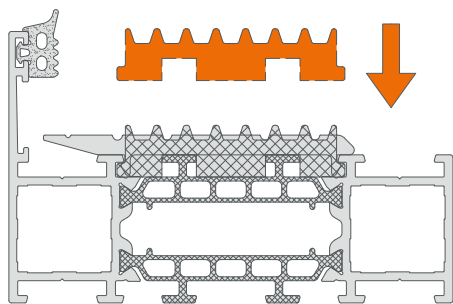
5.1



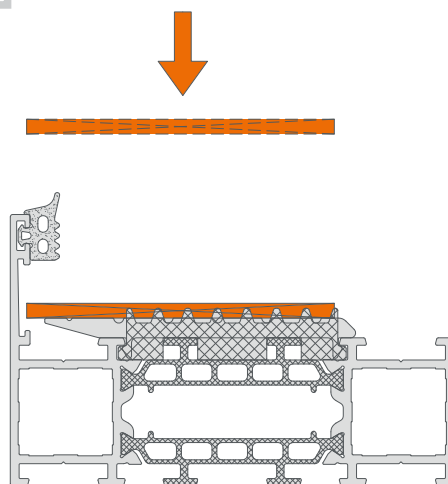
5.2



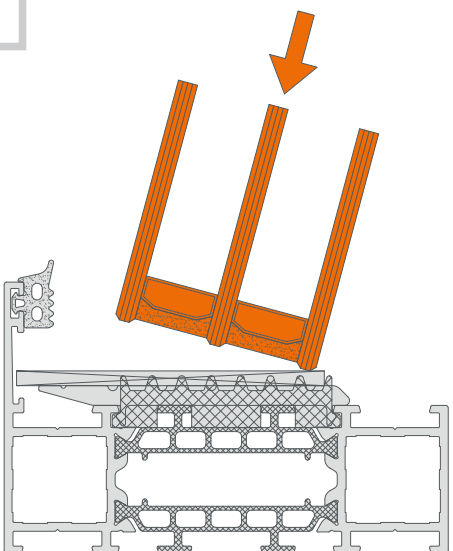
5.3



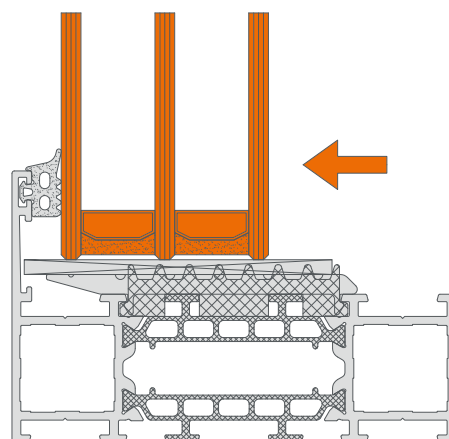
5.4



5.5

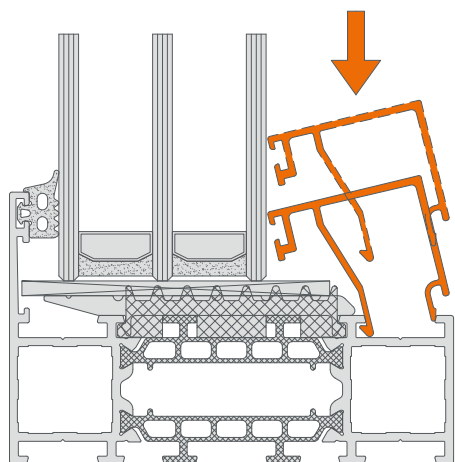


5.6

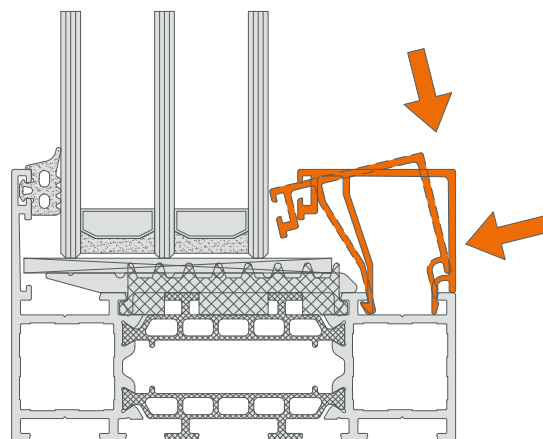


5

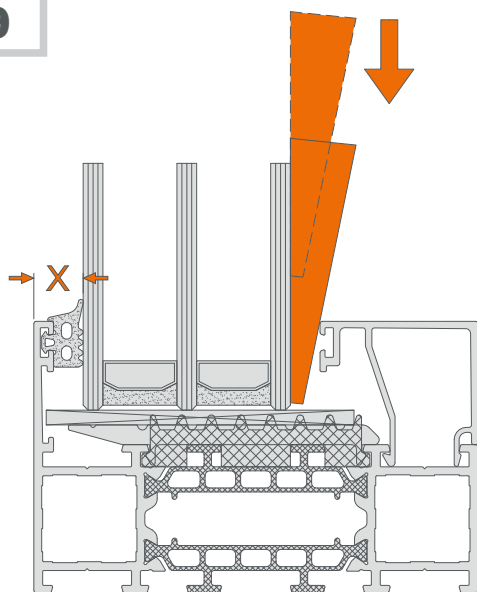
5.7



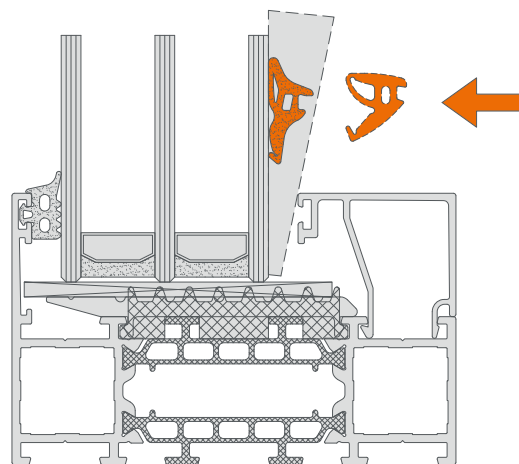
5.8



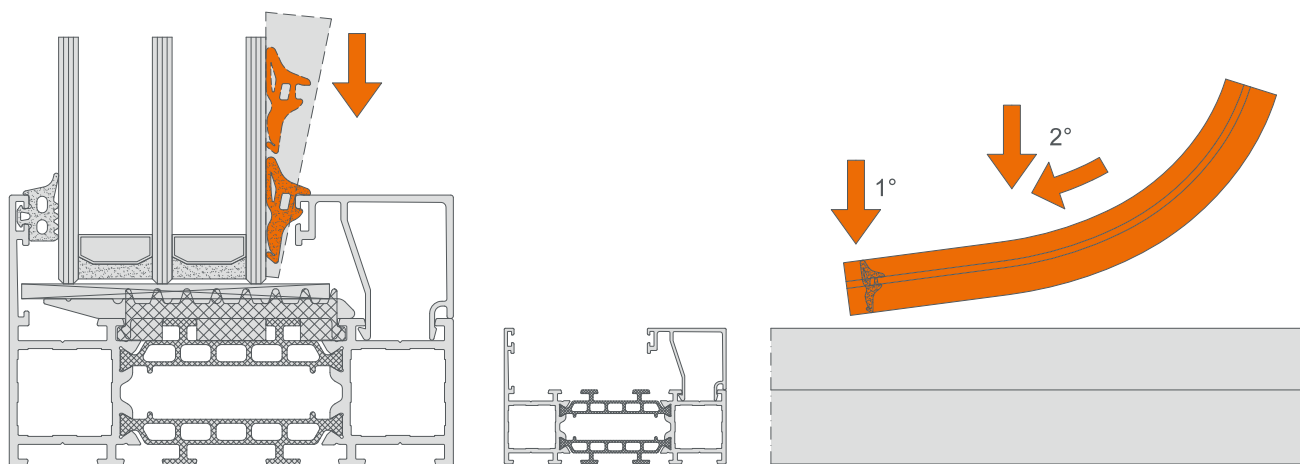
5.9



5.10

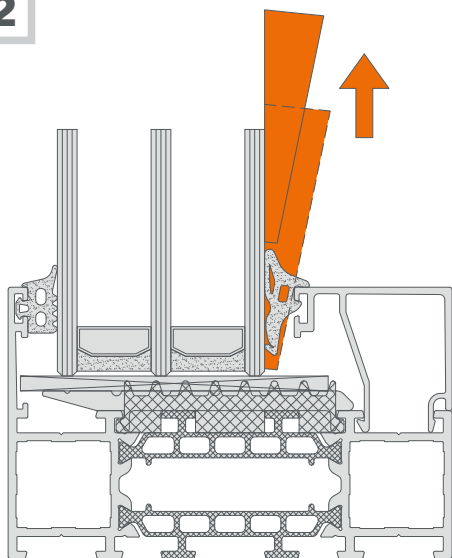


5.11

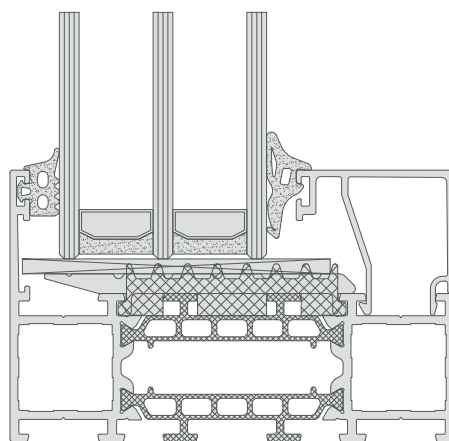


5

5.12



5.13



KRISPOL Sp. z o.o.

ul. Michała Strzykały 4, 62-300 Września

tel. +48 61 662 41 00, biuro@krispol.pl

www.krispol.pl